

Έκδοση
στην ελληνική γλώσσα

Ανακοινώσεις και Πληροφορίες

Ανακοίνωση αριθ.	Περιεχόμενα	Σελίδα
	I Ανακοινώσεις	
	Συμβούλιο	
98/C 169/01	Συμπεράσματα του Συμβουλίου, της 30ής Απριλίου 1998, σχετικά με την ένταξη των απαιτήσεων προστασίας της υγείας στις πολιτικές της Κοινότητας	1
98/C 169/02	Συμπεράσματα του Συμβουλίου, της 30ής Απριλίου 1998, σχετικά με τις μεταδοτικές σπογγώδεις εγκεφαλοπάθειες (ΜΣΕ)	2
	Επιτροπή	
98/C 169/03	Ecu	3
98/C 169/04	Μέσες τιμές και αντιπροσωπευτικές τιμές των τύπων επιτραπέζιων οίνων στα διάφορα κέντρα εμπορίας	4
98/C 169/05	Προηγούμενη κοινοποίηση συγκέντρωσης (Υπόθεση IV/M.1150 — Schweizer Rück/NCM) ⁽¹⁾	5
98/C 169/06	Προηγούμενη κοινοποίηση συγκέντρωσης (Υπόθεση IV/M.1137 — Exxon/Shell) ⁽¹⁾	6
98/C 169/07	Προηγούμενη κοινοποίηση συγκέντρωσης (Υπόθεση IV/M.1201 — DuPont/Merck) ⁽¹⁾ ...	7
98/C 169/08	Κρατική ενίσχυση — C 6/97 — Γερμανία ⁽¹⁾	8
98/C 169/09	Έγκριση των κρατικών ενισχύσεων στο πλαίσιο των διατάξεων των άρθρων 92 και 93 της συνθήκης ΕΚ — Περιπτώσεις όπου η Επιτροπή δεν προβάλλει αντίρρηση ⁽¹⁾	12

Ανακοίνωση αριθ.

Περιεχόμενα (συνέχεια)

Σελίδα

98/C 169/10

Ανακοίνωση των Κάτω Χωρών σχετικά με την οδηγία 94/22/ΕΟΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 30ής Μαΐου 1994 για τους όρους χορήγησης και χρήσης των αδειών αναζήτησης, εξερεύνησης και παραγωγής υδρογονανθράκων ⁽¹⁾ 13

Ευρωπαϊκό Νομισματικό Ίδρυμα

98/C 169/11

Γνώμη του Συμβουλίου του Ευρωπαϊκού Νομισματικού Ιδρύματος σύμφωνα με το άρθρο 109λ παράγραφος 1 της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και το άρθρο 50 του καταστατικού του Ευρωπαϊκού Συστήματος Κεντρικών Τραπεζών και της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας, σχετικά με τη σύσταση του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το διορισμό του προέδρου, του αντιπροέδρου και των λοιπών μελών της εκτελεστικής επιτροπής της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας (ΕΚΤ) 14

II *Προπαρασκευαστικές πράξεις*

.....

III *Πληροφορίες*

Επιτροπή

98/C 169/12

Πρόγραμμα Odysseus: Ετήσιο Πρόγραμμα 1998 ⁽¹⁾ 15

EL

⁽¹⁾ Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ

I

(Ανακοινώσεις)

ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ

ΣΥΜΠΕΡΑΣΜΑΤΑ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 30ής Απριλίου 1998

σχετικά με την ένταξη των απαιτήσεων προστασίας της υγείας στις πολιτικές της Κοινότητας

(98/C 169/01)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

ΕΠΙΒΕΒΑΙΩΝΟΝΤΑΣ τα ψηφίσματά του της 20ής Δεκεμβρίου 1995 και της 12ης Νοεμβρίου 1996 σχετικά με την ένταξη των απαιτήσεων προστασίας της υγείας στις πολιτικές της Κοινότητας ⁽¹⁾ και σημειώνοντας ότι, όπως έχει ζητηθεί στα ψηφίσματα αυτά, η Επιτροπή καθορίζει ενδεδειγμένες μεθόδους και κριτήρια ως βάση για την ένταξη των απαιτήσεων σε θέματα υγείας εντός των λοιπών πολιτικών της Κοινότητας, και για την αξιολόγηση των επιπτώσεων που έχουν οι πολιτικές της Κοινότητας επί της ανθρώπινης υγείας,

ΕΚΦΡΑΖΕΙ ΤΗΝ ΙΚΑΝΟΠΟΙΗΣΗ ΤΟΥ για την τρίτη ετήσια έκθεση της Επιτροπής, της 27ης Ιανουαρίου 1998, σχετικά με την ένταξη των απαιτήσεων προστασίας της υγείας στις πολιτικές της Κοινότητας (1996),

ΕΚΦΡΑΖΕΙ ΤΗΝ ΙΚΑΝΟΠΟΙΗΣΗ ΤΟΥ επίσης για τη νέα μορφή που συνίσταται σε μια σύντομη και περιεκτική έκθεση και ένα χωριστό έγγραφο εργασίας στο οποίο περιγράφονται αναλυτικά οι δραστηριότητες της Κοινότητας που έχουν επιπτώσεις στον τομέα της υγείας,

ΣΗΜΕΙΩΝΕΙ ότι η εν λόγω έκθεση επικεντρώνεται στις σημαντικότερες εξελίξεις που σημειώθηκαν το 1996, περιλαμβάνοντας και εκείνες που αφορούν την πολιτική στον τομέα τροφίμων και της γεωργίας [και ειδικότερα τις εξελίξεις που αφορούν πιθανή σχέση μεταξύ της σπογ-

γώδους εγκεφαλοπάθειας των βοοειδών (BSE) και μίας νέας παραλλαγής της ασθένειας των Creutzfeldt-Jakob (CJD)], τις εξελίξεις στον τομέα της έρευνας, της περιβαλλοντικής προστασίας, της κοινωνικής πολιτικής, καθώς και σε άλλους τομείς πολιτικής που αφορούν ιδιαίτερα την υγεία,

ΣΗΜΕΙΩΝΕΙ το ευρύ φάσμα των σχετικών με την υγεία δραστηριοτήτων στους σημαντικούς αυτούς τομείς της κοινωνικής πολιτικής που περιγράφονται στο συνοδευτικό έγγραφο εργασίας των υπηρεσιών της Επιτροπής,

ΣΗΜΕΙΩΝΕΙ τους παράγοντες που η Επιτροπή θεωρεί ζωτικής σημασίας για την επίτευξη προόδου σε αυτόν τον τομέα και επιδοκιμάζει την πρόθεση της Επιτροπής να εξετάσει μέσα πρακτικής εφαρμογής αυτής της προόδου και να επανέλθει στα θέματα αυτά στην τέταρτη έκθεσή της,

ΚΑΛΕΙ την Επιτροπή να υποβάλει σύντομα την τέταρτη έκθεσή της και να μεριμνήσει ώστε οι επόμενες εκθέσεις να υποβάλλονται εντός ενός έτους από τη λήξη της περιόδου την οποία καλύπτουν,

ΚΑΛΕΙ την Επιτροπή να περιλάβει, στις ετήσιες εκθέσεις της περί της εφαρμογής του γενικού προγράμματος εργασιών του προηγούμενου έτους, τμήματα σχετικά με τις επιπτώσεις στη δημόσια υγεία και, όπως έχει ζητήσει το Συμβούλιο στα προαναφερόμενα ψηφίσματά του, να αναφέρει στο ετήσιο πρόγραμμα μελλοντικών εργασιών της όλες τις προτάσεις οι οποίες ενδέχεται να έχουν επιπτώσεις στην προστασία της υγείας.

(¹) ΕΕ C 350 της 30.12.1995, σ. 2 και ΕΕ C 374 της 11.12.1996, σ. 3.

ΣΥΜΠΕΡΑΣΜΑΤΑ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 30ής Απριλίου 1998

σχετικά με τις μεταδοτικές σπογγώδεις εγκεφαλοπάθειες (ΜΣΕ)

(98/C 169/02)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

ΑΝΑΦΕΡΟΜΕΝΟ στα συμπεράσματα του, της 18ης Ιουνίου 1996 και της 12ης Νοεμβρίου 1996 για τις μεταδοτικές σπογγώδεις εγκεφαλοπάθειες (ΜΣΕ) ⁽¹⁾,

ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΟΝΤΑΣ τα συμπεράσματα του Συμβουλίου, της 7ης Οκτωβρίου 1996, σχετικά με την έρευνα για τη σπογγώδη εγκεφαλοπάθεια των βοοειδών (BSE) και τη συναφή παθολογία του ανθρώπου,

ΣΗΜΕΙΩΝΕΙ τις πρωτοβουλίες που ανέλαβε το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο σε σχέση με τη BSE και τη νόσο των Creutzfeldt-Jacob (CJD), και ιδίως το ψήφισμά του της 19ης Φεβρουαρίου 1997 ⁽²⁾,

ΣΗΜΕΙΩΝΕΙ τα τρέχοντα επιδημιολογικά δεδομένα σχετικά με τη CJD που παρασχέθηκαν από τα κράτη μέλη καθώς και τις εξελίξεις που σημειώθηκαν μετά τα συμπεράσματά του της 12ης Νοεμβρίου 1996 και αφορούν την επαγρύπνηση για τη CJD, στο επίπεδο των κρατών μελών και στο κοινοτικό επίπεδο.

ΣΗΜΕΙΩΝΕΙ τα μέτρα που έχουν ληφθεί για:

- την προστασία των εργαζομένων που εκτίθενται στα νοσοποιά αίτια της BSE και των σχετικών με αυτήν ΜΣΕ των ζώων,
- την αναθεώρηση των κατευθυντηρίων γραμμών που ενέκρινε η Επιτροπή Φαρμακευτικών Ιδιοσκευασμάτων και αποσκοπούν στην ελαχιστοποίηση του κινδύνου μετάδοσης, μέσω φαρμακευτικών προϊόντων, των νοσοποιών αιτιών που προκαλούν την ΜΣΕ,

— τη διάθεση κεφαλαίων του κοινοτικού προϋπολογισμού για διεξαγωγή έρευνας όσον αφορά τις ΤΣΕ στα πλαίσια του τέταρτου προγράμματος πλαισίου που θεσπίστηκε με την απόφαση αριθ. 1110/94/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου ⁽³⁾,

ΧΑΙΡΕΤΙΖΕΙ την πρόθεση της Επιτροπής να υποβάλει το συντομότερο δυνατόν μετά την προσεχή σύνοδο του Διεθνούς Γραφείου Επιζωοτιών (ΟΙΕ) τον Μάιο του 1998, επιστημονικά βασισμένη πρόταση σχετικά με συγκεκριμένες ουσίες που παρουσιάζουν κινδύνους,

ΑΠΟΔΙΔΕΙ ιδιαίτερη σημασία σε μια τέτοια πρόταση όσον αφορά ειδικά προβλήματα, όπως η εξάλειψη συγκεκριμένων επικίνδυνων ουσιών από την αλυσίδα παραγωγής τροφίμων και ζωοτροφών καθώς και η αξιολόγηση του συγκεκριμένου κινδύνου όσον αφορά τα ιατρικά προϊόντα και βοηθήματα.

ΕΠΙΒΕΒΑΙΩΝΕΙ ότι θα πρέπει να επεκταθεί σε όλα τα κράτη μέλη η επιδημιολογική παρακολούθηση της νόσου των Creutzfeldt-Jacob με τις ίδιες μεθόδους οι οποίες εφαρμόστηκαν στο σχέδιο το οποίο χρηματοδοτήθηκε από το κοινοτικό πρόγραμμα BIOMED και ότι τα κράτη μέλη θα πρέπει να συνεχίσουν να ανταλλάσσουν την πείρα τους και τις γνώσεις τους για τη διάγνωση περιστατικών της νόσου,

ΧΑΙΡΕΤΙΖΕΙ τη συνεργασία μεταξύ της Επιτροπής και της Παγκόσμιας Οργάνωσης Υγείας σε θέματα που αφορούν τις ΜΣΕ,

ΣΥΜΦΩΝΕΙ να παραμένει το θέμα αυτό υπό εξέταση.

⁽¹⁾ ΕΕ C 194 της 5.7.1996, σ. 1 και ΕΕ C 374 της 11.12.1996, σ. 2.

⁽²⁾ ΕΕ C 85 της 17.3.1997, σ. 61.

⁽³⁾ ΕΕ L 126 της 18.5.1994, σ. 1.

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Ecu (¹)

3 Ιουνίου 1998

(98/C 169/03)

Ποσό σε εθνικό νόμισμα για μία μονάδα:

Φράγκο Βελγίου και Φράγκο Λουξεμβούργου	40,5998	Φινλανδικό μάρκο	5,98093
Δανική κορόνα	7,49595	Σουηδική κορόνα	8,61157
Γερμανικό μάρκο	1,96812	Λίρα στερλίνα	0,678656
Δραχμή	335,174	Δολάριο Ηνωμένων Πολιτειών	1,10974
Ισπανική πεσέτα	167,171	Δολάριο Καναδά	1,61056
Γαλλικό φράγκο	6,59972	Γιεν	152,955
Ιρλανδική λίρα	0,780132	Ελβετικό φράγκο	1,63797
Ιταλική λίρα	1939,32	Νορβηγική κορόνα	8,29252
Ολλανδικό φιορίνι	2,21826	Ισλανδική κορόνα	78,8580
Αυστριακό σελίνι	13,8484	Δολάριο Αυστραλίας	1,80886
Πορτογαλικό εσκούδο	201,551	Δολάριο Νέας Ζηλανδίας	2,10897
		Ραντ Νοτίου Αφρικής	5,67687

Η Επιτροπή έθεσε σε λειτουργία τέλεξ αυτόματης απάντησης που διαβιβάζει σε κάθε ενδιαφερόμενο, με απλή κλήση του τέλεξ, τις τιμές μετατροπής στα κυριότερα νομίσματα. Η υπηρεσία αυτή λειτουργεί κάθε μέρα από τις 3.30 μ.μ. μέχρι την επομένη στη 1 μ.μ.

Ο ενδιαφερόμενος πρέπει να ενεργήσει κατά τον ακόλουθο τρόπο:

- να καλέσει τον αριθμό τέλεξ 23789 στις Βρυξέλλες,
- να στείλει τα στοιχεία του δικού του τέλεξ,
- να σχηματίσει τον κώδικα «cccc» που θέτει σε ενέργεια το σύστημα αυτόματης απάντησης και επιφέρει την εγγραφή των τιμών μετατροπής του Ecu στο δικό του τέλεξ,
- να μη διακόψει την επικοινωνία πριν από το τέλος του μηνύματος που προαναγγέλλεται με την εγγραφή του κώδικα «ffff».

Σημείωση: Η Επιτροπή έχει επίσης θέσει σε λειτουργία τηλεομοίτυπο αυτόματης απάντησης (αριθ. 296 10 97 και αριθ. 296 60 11) που παρέχουν σε ημερήσια βάση τα δεδομένα για τον υπολογισμό των τιμών μετατροπής που εφαρμόζονται στο πλαίσιο της κοινής γεωργικής πολιτικής.

(¹) Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3180/78 του Συμβουλίου της 18ης Δεκεμβρίου 1978 (ΕΕ L 379 της 30.12.1978, σ. 1), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1971/89 (ΕΕ L 189 της 4.7.1989, σ. 1).

Απόφαση 80/1184/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 18ης Δεκεμβρίου 1980 (συνθήκη της Λομέ) (ΕΕ L 349 της 23.12.1980, σ. 34).

Απόφαση αριθ. 3334/80/ΕΚΑΧ της Επιτροπής της 19ης Δεκεμβρίου 1980 (ΕΕ L 349 της 23.12.1980, σ. 27).

Δημοσιονομικός κανονισμός της 16ης Δεκεμβρίου 1980 εφαρμοζόμενος στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (ΕΕ L 345 της 20.12.1980, σ. 23).

Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3308/80 του Συμβουλίου της 16ης Δεκεμβρίου 1980 (ΕΕ L 345 της 20.12.1980, σ. 1).

Απόφαση του Συμβουλίου των Διοικητών της Ευρωπαϊκής Τράπεζας Επενδύσεων της 13ης Μαΐου 1981 (ΕΕ L 311 της 30.10.1981, σ. 1).

Μέσες τιμές και αντιπροσωπευτικές τιμές των τύπων επιτραπέζιων οίνων στα διάφορα κέντρα εμπορίας

(98/C 169/04)

[Όπως καθορίστηκαν στις 2 Ιουνίου 1998 κατ' εφαρμογή του άρθρου 30 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 822/87]

Αντιπροσωπευτικές αγορές	Ecu ανά % vol/hl	% της ΤΠ °	Αντιπροσωπευτικές αγορές	Ecu ανά % vol/hl	% της ΤΠ °
<i>R I Τιμή προσανατολισμού *</i>	3,828		<i>A I Τιμή προσανατολισμού *</i>	3,828	
Ηράκλειο	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές		Αθήνα	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές	
Πάτρα	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές		Ηράκλειο	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές	
Requena	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές (¹)		Πάτρα	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές	
Reus	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές		Alcázar de San Juan	2,247	59 %
Villafranca del Bierzo	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές (¹)		Almendralejo	2,564	67 %
Bastia	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές		Medina del Campo	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές (¹)	
Béziers	3,903	102 %	Ribadavia	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές	
Montpellier	4,007	105 %	Vilafranca del Penedés	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές	
Narbonne	4,067	106 %	Villar del Arzobispo	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές (¹)	
Nîmes	4,022	105 %	Villarrobledo	2,346	61 %
Perpignan	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές		Bordeaux	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές	
Asti	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές		Nantes	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές	
Firenze	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές		Bari	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές	
Lecce	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές		Cagliari	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές	
Pescara	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές		Chieti	2,584	68 %
Reggio Emilia	4,686	122 %	Ravenna (Lugo, Faenza)	2,786	73 %
Treviso	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές		Trapani (Alcamo)	2,305	60 %
Verona (για τα τοπικά κρασιά)	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές		Treviso	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές	
Αντιπροσωπευτική τιμή	4,028	105 %	Αντιπροσωπευτική τιμή	2,636	69 %
<i>R II Τιμή προσανατολισμού *</i>	3,828				
Ηράκλειο	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές				
Πάτρα	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές				
Calatayud	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές				
Falset	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές				
Jumilla	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές (¹)				
Navalcarnero	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές (¹)				
Requena	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές				
Toro	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές				
Villena	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές (¹)		<i>A II Τιμή προσανατολισμού *</i>	82,810	
Bastia	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές		Rheinpfalz (Oberhaardt)	65,371	79 %
Brignoles	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές		Rheinhessen (Hügelland)	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές	
Bari	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές		Η οινοπαραγωγική περιοχή του		
Barletta	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές		Luxembourg Moselle	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές	
Cagliari	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές		Αντιπροσωπευτική τιμή	65,371	79 %
Lecce	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές				
Taranto	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές		<i>A III Τιμή προσανατολισμού *</i>	94,570	
Αντιπροσωπευτική τιμή	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές (¹)		Mosel-Rheingau	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές	
	Ecu/hl		Η οινοπαραγωγική περιοχή του		
<i>R III Τιμή προσανατολισμού *</i>	62,150		Luxembourg Moselle	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές	
Rheinpfalz-Rheinhessen (Hügelland)	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές		Αντιπροσωπευτική τιμή	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές	

(¹) Δήλωση της τιμής η οποία δεν ελήφθη υπόψη, σύμφωνα με το άρθρο 10 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2682/77.

* Εφαρμοστέα επίπεδα από την 1η Φεβρουαρίου 1995.

° ΤΠ = Τιμή προσανατολισμού.

**Προηγούμενη κοινοποίηση συγκέντρωσης
(Υπόθεση IV/M.1150 — Schweizer Rück/NCM)**

(98/C 169/05)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

1. Στις 20 Μαΐου 1998, η Επιτροπή έλαβε κοινοποίηση μιας προτεινόμενης συγκέντρωσης σύμφωνα με το άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89 του Συμβουλίου⁽¹⁾ όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1310/97⁽²⁾ με την οποία η επιχείρηση «Schweizerische Rückversicherungsgesellschaft» (Swiss Re) αποκτά με την έννοια του άρθρου 3 παράγραφος 1 στοιχείο β) του εν λόγω κανονισμού αποκλειστικό έλεγχο του συνόλου της επιχείρησης NCM Holding (NCM) με αγορά της πλειοψηφίας μετοχών.

2. Οι επιχειρηματικές δραστηριότητες των εν λόγω επιχειρήσεων είναι:

— Swiss Re: αντασφαλίσεις παγκοσμίως,

— NCM: άμεσες ασφαλίσεις και αντασφαλίσεις στον πιστωτικό τομέα («delcredere»).

3. Κατά την προκαταρκτική εξέταση, η Επιτροπή διαπιστώνει ότι η κοινοποιηθείσα συγκέντρωση θα μπορούσε να εμπίσει στο πεδίο εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89. Εντούτοις, επιφυλάσσεται να λάβει τελική απόφαση επί του σημείου αυτού.

4. Η Επιτροπή καλεί τους ενδιαφερόμενους τρίτους να υποβάλουν οποιεσδήποτε παρατηρήσεις για την προτεινόμενη συγκέντρωση στην Επιτροπή.

Οι παρατηρήσεις πρέπει να φθάσουν στην Επιτροπή το αργότερο εντός δέκα ημερών από την ημερομηνία της παρούσας δημοσίευσης, με την αναφορά IV/M.1150 — Schweizer Rück/NCM. Οι παρατηρήσεις μπορούν να σταλούν στην Επιτροπή με τέλεφαξ [αριθ. (32-2) 296 43 01 ή 296 72 44] ή ταχυδρομικά στην ακόλουθη διεύθυνση:

Ευρωπαϊκή Επιτροπή,
Γενική Διεύθυνση Ανταγωνισμού (ΓΔ IV),
Διεύθυνση Β — Task Force Συγκεντρώσεων,
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150,
B-1040 Βρυξέλλες.

⁽¹⁾ ΕΕ L 395 της 30.12.1990, σ. 1· διορθωτικό στην ΕΕ L 257 της 21.9.1990, σ. 13.

⁽²⁾ ΕΕ L 180 της 9.7.1997, σ. 1· διορθωτικό στην ΕΕ L 40 της 13.2.1998, σ. 17.

**Προηγούμενη κοινοποίηση συγκέντρωσης
(Υπόθεση IV/M.1137 — Exxon/Shell)**

(98/C 169/06)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

1. Στις 25 Μαΐου 1998, η Επιτροπή έλαβε κοινοποίηση μιας προτεινόμενης συγκέντρωσης σύμφωνα με το άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89 του Συμβουλίου⁽¹⁾ όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1310/97⁽²⁾, με την οποία η επιχείρηση Exxon Chemical Company (Exxon, που ανήκει στον όμιλο Exxon Corporation και η The Shell Petroleum Company Limited και Shell Oil Company («Shell»), αποκτούν με την έννοια του άρθρου 3 παράγραφος 1, στοιχείο β) του εν λόγω του κανονισμού κοινό έλεγχο της νεοδημιουργηθείσας εταιρείας που αποτελεί κοινή επιχείρηση, η οποία θα δραστηριοποιείται στο χώρο των λιπαντικών και των συνθετικών βενζίνης.

2. Οι επιχειρηματικές δραστηριότητες των εν λόγω επιχειρήσεων είναι:

— Exxon: εξερεύνηση πετρελαίου και αερίου, χημικά, άνθρακας και ηλεκτρική ενέργεια,

— Shell: πετρέλαιο και φυσικό αέριο χημικά πετρελαίου,

— κοινή επιχείρηση: λιπαντικά και συνθετικά βενζίνης.

3. Κατά την προκαταρκτική εξέταση, η Επιτροπή διαπιστώνει ότι η κοινοποιηθείσα συγκέντρωση θα μπορούσε να εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89. Εντούτοις, επιφυλάσσεται να λάβει τελική απόφαση επί του σημείου αυτού.

4. Η Επιτροπή καλεί τους ενδιαφερόμενους τρίτους να υποβάλουν οποιεσδήποτε παρατηρήσεις για την προτεινόμενη συγκέντρωση στην Επιτροπή.

Οι παρατηρήσεις πρέπει να φθάσουν στην Επιτροπή το αργότερο εντός δέκα ημερών από την ημερομηνία της παρούσας δημοσίευσης, με την αναφορά IV/M.1137 — Exxon/Shell. Οι παρατηρήσεις μπορούν να σταλούν στην Επιτροπή με τέλεφαξ [αριθ. (32-2) 296 43 01 ή 296 72 44] ή ταχυδρομικά στην ακόλουθη διεύθυνση:

Ευρωπαϊκή Επιτροπή,
Γενική Διεύθυνση Ανταγωνισμού (ΓΔ IV),
Διεύθυνση Β — Task Force Συγκεντρώσεων,
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150,
B-1040 Βρυξέλλες.

⁽¹⁾ ΕΕ L 395 της 30.12.1990, σ. 1· διορθωτικό στην ΕΕ L 257 της 21.9.1990, σ. 13.

⁽²⁾ ΕΕ L 180 της 9.7.1997, σ. 1· διορθωτικό στην ΕΕ L 40 της 13.2.1998, σ. 17.

Προηγούμενη κοινοποίηση συγκέντρωσης**(Υπόθεση IV/M.1201 — DuPont/Merck)**

(98/C 169/07)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

1. Στις 25 Μαΐου 1998, η Επιτροπή έλαβε κοινοποίηση μιας προτεινόμενης συγκέντρωσης σύμφωνα με το άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89 του Συμβουλίου ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1310/97 ⁽²⁾, με την οποία η E.I. du Pont de Nemours & Co. (DuPont), αμερικάνικη επιχείρηση, αποκτά με την έννοια του άρθρου 3 παράγραφος 1 στοιχείο β) του εν λόγω κανονισμού αποκλειστικό έλεγχο του συνόλου της DuPont Merck Pharmaceutical Company, που αποτελεί 50 % κοινή επιχείρηση με τη Merck & Co. (Merck), που δραστηριοποιείται στο φαρμακευτικό και ραδιοφαρμακευτικό τομέα, με αγορά μετοχών της Merck.

2. Οι επιχειρηματικές δραστηριότητες των εν λόγω επιχειρήσεων είναι:

— για την DuPont: χημικά και προϊόντα ενέργειας,

— για τη Merck: φαρμακευτικά προϊόντα

3. Κατά την προκαταρκτική εξέταση, η Επιτροπή διαπιστώνει ότι η κοινοποιηθείσα συγκέντρωση θα μπορούσε να εμπίσει στο πεδίο εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89. Εντούτοις, επιφυλάσσεται να λάβει τελική απόφαση επί του σημείου αυτού.

4. Η Επιτροπή καλεί τους ενδιαφερόμενους τρίτους να υποβάλουν οποιεσδήποτε παρατηρήσεις για την προτεινόμενη συγκέντρωση στην Επιτροπή.

Οι παρατηρήσεις πρέπει να φθάσουν στην Επιτροπή το αργότερο εντός δέκα ημερών από την ημερομηνία της παρούσας δημοσίευσης, με την αναφορά IV/M.1201 — DuPont/Merck. Οι παρατηρήσεις μπορούν να σταλούν στην Επιτροπή με τέλεφαξ [αριθ. (32-2) 296 43 01 ή 296 72 44] ή ταχυδρομικά στην ακόλουθη διεύθυνση:

Ευρωπαϊκή Επιτροπή,
Γενική Διεύθυνση Ανταγωνισμού (ΓΔ IV),
Διεύθυνση Β — Task Force Συγκεντρώσεων,
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150,
B-1040 Βρυξέλλες.

⁽¹⁾ ΕΕ L 395 της 30.12.1989, σ. 1· διορθωτικό στην ΕΕ L 257 της 21.9.1990, σ. 13.

⁽²⁾ ΕΕ L 180 της 9.7.1998, σ. 1· διορθωτικό στην ΕΕ L 40 της 13.2.1998, σ. 17.

ΚΡΑΤΙΚΗ ΕΝΙΣΧΥΣΗ

C 6/97

Γερμανία

(98/C 169/08)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

*(Άρθρα 92 έως 94 της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας)***Ανακοίνωση της Επιτροπής σύμφωνα με το άρθρο 93 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ όσον αφορά την ενίσχυση που χορήγησε η γερμανική κυβέρνηση υπέρ της Dieselmotorenwerk Rostock GmbH (Μεκλεμβούργο-Δυτική Πομερανία)**

Με την παρακάτω επιστολή, η Επιτροπή ενημέρωσε τη κυβέρνηση σχετικά με την απόφασή της να επεκτείνει τη διαδικασία.

«Στις 25 Απριλίου 1996, οι γερμανικές αρχές κοινοποίησαν στην Επιτροπή τη χορήγηση ενίσχυσης διάσωσης ύψους 20 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων υπέρ της επιχείρησης Dieselmotorenwerk Vulkan GmbH στο Rostock. Ελλείψει πρόσθετων πληροφοριών εκ μέρους των γερμανικών αρχών και λόγω αμφιβολιών ως προς το συμβιβάσιμο της ενίσχυσης με την κοινή αγορά, η Επιτροπή αποφάσισε, στις 22 Ιανουαρίου 1997, να κινήσει τη διαδικασία του άρθρου 93 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ. Με την απόφαση αυτή, η Επιτροπή κάλεσε επισήμως τη γερμανική κυβέρνηση να της διαβιβάσει εντός ενός μηνός από την ανακοίνωσή της εν λόγω απόφασης όλες τις απαιτούμενες πληροφορίες για την εξέταση αυτής της ενίσχυσης.

Η επιστολή, με την οποία οι γερμανικές αρχές πληροφορήθηκαν την εν λόγω απόφαση, απεστάλη στις 11 Φεβρουαρίου 1997. Με επιστολές της 18ης Απριλίου, της 29ης Μαΐου και της 4ης Αυγούστου 1997, η Επιτροπή κάλεσε τις γερμανικές αρχές να υποβάλουν λεπτομερέστερες πληροφορίες και σχέδιο αναδιάρθρωσης.

Οι γερμανικές αρχές απάντησαν στην Επιτροπή με επιστολές της 30ής Απριλίου, της 14ης Ιουλίου, της 10ης και 12ης Σεπτεμβρίου 1997. Με τις επιστολές αυτές κοινοποίησαν τη χορήγηση πρόσθετων ενισχύσεων και υπέβαλαν σχέδιο αναδιάρθρωσης. Στις 15 Οκτωβρίου 1997, σε συνεδρίαση μεταξύ των εκπροσώπων της Επιτροπής (ΓΔ IV), του Ομοσπονδιακού Υπουργείου Οικονομικών, του ομόσπονδου κράτους του Μεκλεμβούργου-Δυτικής Πομερανίας και του BvS προσκομίστηκαν νέα διευκρινιστικά στοιχεία.

1. ΓΕΝΙΚΑ

Η Dieselmotorenwerk Vulkan GmbH (DMV) προέκυψε από τη συγχώνευση δύο επιχειρήσεων οι οποίες είναι εγκατεστημένες στο Bremen-Vegesack και στο Rostock εντός του Bremer Vulkan Verbund (BVV) (βλέπε απόφαση σχετικά με την κίνηση της διαδικασίας, ΕΕ C 119 της 17ης Απριλίου 1997). Η επιχείρηση έλαβε πρόσφατα την επωνυμία Dieselmotorenwerk Rostock GmbH (DMR). Η DMR δραστηριοποι-

είται επί του παρόντος σε τέσσερις παραγωγικές μονάδες και κέντρα παροχής υπηρεσιών στα παλαιά και νέα ομόσπονδα κράτη και έχει στην κατοχή της δύο θυγατρικές που ελέγχει εξ ολοκλήρου και μία θυγατρική κατά 45 % στο ομόσπονδο κράτος του Μεκλεμβούργου-Δυτικής Πομερανίας.

Το Μάιο του 1997, η DMR απασχολούσε 600 εργαζόμενους. Η DMR κατασκευάζει με παραχώρηση σχετικής αδείας δίχρονους νηξελοκινητήρες για πλοία. Επιπλέον, δραστηριοποιείται σε μικρότερο βαθμό στις μεταλλικές κατασκευές, την παραγωγή ανταλλακτικών, την παροχή σχετικών υπηρεσιών και τη χύτευση. Οι θυγατρικές παράγουν κυρίως έλικες και πηδάλια.

1.1. Κίνηση της διαδικασίας

Η κοινοποίηση του Απριλίου 1996 αφορούσε ενισχύσεις διάσωσης ύψους 20 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων υπό μορφή δανείου το οποίο έπρεπε να χορηγήσει το BvS έως τις 31 Δεκεμβρίου 1996. Στις 22 Ιανουαρίου 1997, η Επιτροπή αποφάσισε να κινήσει τη διαδικασία του άρθρου 93 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ, λόγω ελλিপών πληροφοριών και των ενδοιασμών που είχε ως προς το συμβιβάσιμο της εν λόγω ενίσχυσης με την κοινή αγορά. Με την απόφαση αυτή, η Επιτροπή κάλεσε επισήμως τη γερμανική κυβέρνηση να προσκομίσει εντός ενός μηνός από τη λήψη της παρούσας επιστολής όλες τις απαραίτητες πληροφορίες για την εξέταση των ενισχύσεων στο πλαίσιο της εν λόγω διαδικασίας⁽¹⁾.

Οι ενδοιασμοί της Επιτροπής αφορούσαν ιδίως τους όρους χορήγησης του δανείου, οι οποίοι πρέπει να ανταποκρίνονται στους συνήθεις όρους της αγοράς, τον περιορισμό της ενίσχυσης στο απαιτούμενο για τη συνέχιση της λειτουργίας της επιχείρησης ποσό, τον περιορισμό της διάρκειας του δανείου στην περίοδο που απαιτείται για την εκπόνηση σχεδίου αναδιάρθρωσης (κατά κανόνα, όχι μεγαλύτερη από έξι μήνες) και την αιτιολόγηση της ενίσχυσης με σοβαρούς κοινωνικούς λόγους, η οποία δεν θα έχει ως αποτέλεσμα τη διαταραχή της οικονομικής κατάστασης στα άλλα κράτη μέλη.

(¹) ΕΕ C 119 της 17.4.1997, σ. 8.

1.2. Τα χρηματοδοτικά μέτρα

Η ενίσχυση στην οποία αναφέρεται η διαδικασία C 6/97 αποτελεί δάνειο ύψους 20 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων που έπρεπε να χορηγήσει το BvS αρχικά πριν από τις 31 Δεκεμβρίου 1996 με επιτόκιο κατά 3 ποσοστιαίες μονάδες μεγαλύτερο του προεξοφλητικού επιτοκίου. Στο ποσό αυτό προστέθηκαν οι ακόλουθες ενισχύσεις, οι οποίες καλύπτονται από την επέκταση της εν λόγω διαδικασίας:

- δάνειο ύψους 10 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων που χορήγησε το ομόσπονδο κράτος πριν από τις 31 Δεκεμβρίου 1996 με επιτόκιο κατά 3 ποσοστιαίες μονάδες μεγαλύτερο του προεξοφλητικού επιτοκίου·
- δάνειο ύψους 19,5 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων (ομόσπονδο κράτος: 6,5 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα, BvS: 13 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα)·
- άτοκο δάνειο ύψους 25 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων από τους δύο μετόχους χωρίς καθορισμό της ημερομηνίας εξόφλησης·

Το συνολικό ποσό των δανείων, τα οποία θα μετατραπούν ή μετατράπηκαν σε μη επιστρεπτέες επιχορηγήσεις, ανέρχεται επομένως σε 74,5 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα.

Στο πλαίσιο της ιδιωτικοποίησης της επιχείρησης το 1994, ο BvS χορήγησε δάνειο στη DMR με τους συνήθεις όρους της αγοράς. Το δάνειο αυτό μετατράπηκε επίσης σε μη επιστρεπτέα επιχορήγηση και επομένως σε κρατική ενίσχυση κατά την έννοια του άρθρου 92 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ. Στην προκειμένη περίπτωση δεν πρόκειται για εισφορά νέων πόρων·

- τριτεγγυήσεις συνολικής αξίας 60 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων, βάσει των οποίων η DMR δύναται να παρέχει στους προμηθευτές και τους πελάτες της εγγυήσεις πληρωμής και εκτέλεσης για τις παραγωγικές δραστηριότητές τους· το ποσό των εν λόγω τριτεγγυήσεων καθορίστηκε βάσει των υφιστάμενων συμβάσεων·
- εγγυήσεις συνολικού ποσού 20 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων για την κάλυψη τρεχουσών τραπεζικών πιστώσεων για λόγους ρευστότητας.

1.3. Το σχέδιο αναδιάρθρωσης

Όταν κατέρρευσε η BVV, η επιχείρηση τελούσε υπό αναδιάρθρωση και επομένως το σχέδιο αναδιάρθρωσης έπρεπε να προσαρμοστεί στη νέα κατάσταση. Η εκπόνηση του νέου αυτού σχεδίου καθυστέρησε σημαντικά λόγω των διαπραγματεύσεων για την ιδιωτικοποίηση, οι οποίες τελικά απέτυχαν. Η κύρια δραστηριότητα της DRM, η οποία αντιπροσωπεύει περίπου 80 % του κύκλου εργασιών, είναι η κατασκευή δίχρονων ντιζελοκινητήρων για πλοία.

Το νέο σχέδιο βασίζεται στη σταθερότητα των τιμών στον τομέα κατασκευής κινητήρων, ο οποίος αποτελεί την κύρια δραστηριότητα, και σε μια σταθερή παραγωγή όσον αφορά τον αριθμό των παραγόμενων κινητήρων. Η σταθερή αυτή ανάπτυξη στις κύριες δραστηριότητες συνοδεύεται από μείωση του κόστους παραγωγής που επιτυγχάνεται με τη βελτίωση της παραγωγικότητας μέσω π.χ. της συγκέντρωσης των δραστηριοτήτων κατασκευής κινητήρων για πλοία σε

μία τοποθεσία, στο Warnemünde, και της παύσης της παραγωγής αυτής στη Βρέμη, της μείωσης των ωρών για την κατασκευή κινητήρων, και της αύξησης της ευελιξίας του προσωπικού με την επανεκπαίδευσή του. Η μείωση του κόστους και η αύξηση του κύκλου εργασιών προβλέπεται να επιτευχθούν με την εκπόνηση προγράμματος μείωσης των τιμών αγοράς του υλικού, τη βελτίωση του μεικτού εμπορικού κέρδους στον τομέα των ανταλλακτικών, την καθιέρωση καλύτερης εσωτερικής επικοινωνίας (με τηλεομοιοτυπία και ηλεκτρονικό ταχυδρομείο), και την πώληση οικοπέδων και κτηρίων που δεν χρειάζεται η επιχείρηση. Οι δαπάνες υλικών αναμένεται να μειωθούν από 187,3 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα το 1996 ([...] του ακαθάριστου προϊόντος) σε 114,2 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα το 1999 ([...] του ακαθάριστου προϊόντος). Η μείωση του κόστους προσωπικού θα επιτευχθεί με μαζικές απολύσεις και με διαπραγματεύσεις για τη ρήτρα περί απρόβλεπτης μεταβολής των συνθηκών. Οι δαπάνες προσωπικού αναμένεται επομένως να μειωθούν από 62,1 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα το 1996 ([...] των δαπανών λειτουργίας) σε 32 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα το 1998 ([...] των δαπανών λειτουργίας).

Το σχέδιο ερείδεται σε ένα βασικό υπόδειγμα ("base case") — το οποίο βασίζεται κατεξοχήν στη σταθερότητα των τιμών — και σε σενάρια κινδύνου για την αντιμετώπιση περιπτώσεων όπως η πτώση των τιμών, η μείωση της ζήτησης, κ.λπ. ... Η Επιτροπή δεν ενημερώθηκε λεπτομερώς για τα εν λόγω σενάρια κινδύνου.

Οι ντιζελοκινητήρες για πλοία κατασκευάζονται στο πλαίσιο συμβάσεων παραχώρησης αδειάς. Το σχέδιο προβλέπει την εκ νέου διαπραγμάτευση των εν λόγω συμβάσεων από τις οποίες εξαρτάται κατά ένα μεγάλο μέρος η πώληση κινητήρων και κατά συνέπεια η επιτυχία της αναδιάρθρωσης. Το σχέδιο προβλέπει έναν πολύ περιορισμένο επαναπροσανατολισμό της παραγωγής της DMR βάσει μιας μικρής αύξησης του μεριδίου των δραστηριοτήτων χυτηρίου στον κύκλο εργασιών (συνεχίζοντας την κατασκευή των κινητήρων ντιζέλ ως κύρια δραστηριότητα, δηλαδή με περίπου 75 % του κύκλου εργασιών το 2000) και των δραστηριοτήτων συντήρησης και επισκευών. Σύμφωνα με πληροφορίες που έχει στη διάθεσή της η Επιτροπή, οι δραστηριότητες χυτηρίου δεν περιλαμβάνουν προϊόντα που εμπύπτουν στο πεδίο εφαρμογής της συνθήκης ΕΚΑΧ.

Το χρηματοδοτικό σχέδιο προβλέπει εκτός από τις προαναφερόμενες ενισχύσεις την παραίτηση του συνδίκου πώλησης της BVV από τις απαιτήσεις του ύψους 54,8 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων έναντι της DMR. Η DMR εξήλθε από το σύστημα cash-concentration ως καθαρός αποδέκτης κεφαλαίων. Οι επιπτώσεις εκτροπής των κεφαλαίων (spill-over) θα εξεταστούν στο πλαίσιο της διαδικασίας C 7/96 (2).

2. ΕΚΤΙΜΗΣΗ

Η Επιτροπή εκφράζει τη λύπη της για το ότι οι γερμανικές αρχές χορήγησαν, κατά παράβαση των υποχρεώσεών τους που απορρέουν από το άρθρο 93 παράγραφος 3 της συνθήκης ΕΚ και από το άρθρο 61 παράγραφος

(2) Βλέπε επίσης απόφαση σχετικά με την κίνηση της διαδικασίας C 6/97, σημείο 3.

3 της συμφωνίας ΕΟΧ, τις εν λόγω ενισχύσεις πριν από την κοινοποίησή τους και χωρίς να αναμένουν την απόφασή της επί του εν λόγω θέματος. Λόγω των πρόσθετων ποσών, τα οποία πρέπει να θεωρηθούν ως παράνομα χορηγηθείσες ενισχύσεις, και των καθυστερημένων και πολύ αποσπασματικών πληροφοριών που υπέβαλαν οι γερμανικές αρχές, η Επιτροπή πρέπει να επεκτείνει τη διαδικασία C 6/97 προκειμένου να συμπεριλάβει όλες τις πρόσθετες χορηγηθείσες ενισχύσεις.

Οι γερμανικές αρχές κοινοποίησαν τα μέτρα αυτά ως ενισχύσεις διάσωσης και αναδιάρθρωσης. Πρόκειται για μια ασυνήθη περίπτωση κατά την οποία μια επιχείρηση η οποία τελεί υπό αναδιάρθρωση επλήγη από την κατάρρευση του ομίλου επιχειρήσεων που την είχε αγοράσει, και πρέπει να χρηματοδοτήσει ένα μεγάλο τμήμα της αναδιάρθρωσής της. Οι πρώτες ενισχύσεις διάσωσης που καλύπτονται από την ισχύουσα διαδικασία C 6/97 είχαν ως στόχο τη διάσωση της αναδιάρθρωσης της επιχείρησης, προκειμένου η τελευταία να μπορέσει να προσαρμόσει το σχέδιο αναδιάρθρωσης στη νέα κατάσταση εκτός του ομίλου BVV.

Σχετικά με την εφαρμογή των παρεκκλίσεων του άρθρου 92 παράγραφος 3 στοιχείο γ) της συνθήκης ΕΚ, οι ενισχύσεις πρέπει να εξεταστούν βάσει των κατευθυντήριων γραμμών όσον αφορά τις κρατικές ενισχύσεις για τη διάσωση και την αναδιάρθρωση προβληματικών επιχειρήσεων⁽³⁾. Οι ενισχύσεις που χορηγήθηκαν αρχικά και οι οποίες καλύπτονται από τη διαδικασία C 6/97, αποτελούν ενισχύσεις διάσωσης υπό μορφή δανείου ύψους 20 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων. Στη συνέχεια προστέθηκαν και άλλες ενισχύσεις. Οι ενισχύσεις αυτές και το σχέδιο αναδιάρθρωσης (όπως περιγράφονται σε γενικές γραμμές στα σημεία 1.2 και 1.3) πρέπει επομένως να εξεταστούν βάσει των κατευθυντήριων γραμμών (σημείο 3.2).

ΑΠΟΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΒΙΩΣΙΜΟΤΗΤΑΣ

Βασική προϋπόθεση κάθε σχεδίου αναδιάρθρωσης είναι ότι πρέπει να αποκαθιστά τη μακροπρόθεσμη βιωσιμότητα της επιχείρησης εντός εύλογου χρονικού διαστήματος. Το σχέδιο αυτό πρέπει να βασίζονται σε ρεαλιστικές υποθέσεις όσον αφορά τους μελλοντικούς όρους λειτουργίας και να καθιστά δυνατή την κάλυψη όλων των εξόδων.

Το σχέδιο αναδιάρθρωσης που υπέβαλαν οι γερμανικές αρχές περιέχει μέτρα για τη θελτίωση των αποτελεσμάτων μέσω της μείωσης του κόστους παραγωγής και της υλοποίησης ορισμένων επενδύσεων για την αύξηση της παραγωγικότητας. Σύμφωνα με τις προσκομιθείσες πληροφορίες, δεν απαιτούνται πρόσθετες ενισχύσεις. Το σχέδιο, το οποίο ερείδεται σε βασικό υπόδειγμα "base case") και σε σενάρια κινδύνου, στηρίζεται προφανώς σε ρεαλιστικές υποθέσεις, χωρίς ωστόσο η Επιτροπή να διαθέτει λεπτομερή στοιχεία σχετικά με τα εν λόγω σενάρια κινδύνου.

Σύμφωνα με το σχέδιο, η επιχείρηση είναι σε θέση να καλύψει η ίδια τα έξοδά της. Αυτό απαιτεί, ωστόσο, τη μετατροπή των δανείων σε μη επιστρεπτέες επιχορηγήσεις. Επιπλέον, δεν έχει ακόμη διαπιστωθεί, εάν οι μέχρι σήμερα οφειλόμενοι τόκοι πληρώθηκαν πριν από την μετατροπή των δανείων. Λόγω της μετατροπής των δανείων σε επιχορηγήσεις και της ενδεχόμενης αδυναμίας πληρωμής των μέχρι σήμερα οφειλόμενων τόκων, οι χρηματοοικονομικές δαπάνες της επιχείρησης μειώνονται σε επίπεδο κάτω του συνήθους κόστους της αγοράς.

Τέλος, πρέπει να επισημανθεί ότι στο σημερινό στάδιο δεν είναι ακόμη δυνατό να εκτιμηθεί οριστικά εάν το σχέδιο είναι υλοποιήσιμο. Για το σκοπό αυτό, η Επιτροπή χρειάζεται περισσότερες πληροφορίες σχετικά με στις επιπτώσεις των διαφόρων σεναρίων κινδύνου στα αποτελέσματα. Επιπλέον, είναι σκόπιμο να διευκρινιστεί εάν η υλοποίηση του σχεδίου είναι πράγματι δυνατή μόνο λόγω των ασυνήθιστων χαμηλών χρηματοοικονομικών δαπανών.

ΠΡΟΛΗΨΗ ΤΩΝ ΑΘΕΜΙΤΩΝ ΣΤΡΕΒΛΩΣΕΩΝ ΤΟΥ ΑΝΤΑΓΩΝΙΣΜΟΥ

Οι αρνητικές επιπτώσεις στους ανταγωνιστές πρέπει να αμβλυνθούν όσο το δυνατό περισσότερο. Όταν υπάρχει πλεονάζουσα παραγωγική ικανότητα σε έναν τομέα, οι κατευθυντήριες γραμμές προβλέπουν για το σκοπό αυτό μείωση της παραγωγικής ικανότητας ανάλογη με το ύψος των ενισχύσεων που έχουν ληφθεί.

Οι πληροφορίες που προσκομίστηκαν σχετικά με τη θέση της DMR στην αγορά είναι αποσπασματικές. Σύμφωνα με στοιχεία που έχει στη διάθεσή της η Επιτροπή, η κύρια δραστηριότητα της DMR, η οποία αντιπροσωπεύει περίπου το 80 % του κύκλου εργασιών της, είναι η κατασκευή δίχρονων ντιζελοκινητήρων για πλοία. Οι κινητήρες αυτοί προορίζονται κυρίως για πλοία μεταφοράς εμπορευματοκιβωτίων, η κατασκευή των οποίων διέρχεται επί του παρόντος κρίση. Μακροπρόθεσμα αναμένεται ωστόσο να αυξηθεί η ζήτηση.

Οι όροι και οι δυνατότητες των πωλήσεων εξαρτώνται από τους δικαιοπάροχους. Στην αγορά κυριαρχούν τρεις δικαιοπάροχοι: η NSD, η MAN B&W και η Mitsubishi, οι οποίες μέσω των συμβάσεων παραχώρησης αδείας καθορίζουν προφανώς τους όρους παραγωγής και πωλήσεων στις διάφορες περιφέρειες. Επιπλέον, οι δικαιοπάροχοι έχουν τη δυνατότητα να πωλούν κινητήρες άμεσα σε περιφερειακό επίπεδο εκτός συμβατικών ρυθμίσεων. Σύμφωνα με τις πληροφορίες που διατίθενται επί του παρόντος, δεν είναι δυνατόν να διαπιστωθεί σε ποιο βαθμό επηρεάζεται το ενδοκοινοτικό εμπόριο από τις εν λόγω ενισχύσεις, δεδομένου ότι αυτό εξαρτάται από την επαναδιαπραγμάτευση των συμβάσεων παραχώρησης αδείας (τούτο ισχύει επίσης για την αποκατάσταση της βιωσιμότητας, η οποία εξαρτάται από την έκταση της επαναδιαπραγμάτευσης των εν λόγω συμβάσεων).

Οι δραστηριότητες της DMR στον τομέα των μεταλλικών κατασκευών, της παραγωγής ανταλλακτικών και της χύτευσης εξαρτημάτων δεν είναι τόσο σημαντικές όσο η κατασκευή δίχρονων ντιζελοκινητήρων. Ωστόσο, εξαίρεση πρέπει να αποτελέσει ο τομέας του χυτηρίου, ο οποίος διέρχεται κρίση και επομένως χρήζει ιδιαίτερης προσοχής. Τα

⁽³⁾ ΕΕ C 368 της 23.12.1994.

στοιχεία που διατίθενται έως σήμερα για τις δραστηριότητες στους εν λόγω τομείς δεν είναι ακόμη αρκετά λεπτομερή και οι γερμανικές αρχές δεν έχουν αποδείξεις ότι οι στρεβλώσεις του ανταγωνισμού θα περιοριστούν στο ελάχιστο δυνατό.

ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΣ ΤΗΣ ΕΝΙΣΧΥΣΗΣ ΣΤΟ ΕΛΑΧΙΣΤΟ ΑΠΑΙΤΟΥΜΕΝΟ

Η ενίσχυση πρέπει να περιοριστεί στο ελάχιστο δυνατό που απαιτείται για την αναδιάρθρωση της επιχείρησης. Δεν πρέπει να θέσει στη διάθεση της δικαιούχου επιχείρησης πλεονάζοντα ρευστά διαθέσιμα, με τα οποία η τελευταία θα μπορούσε να εφαρμόσει πολιτική επιθετικών τιμών στην αγορά.

Η επιχείρηση έλαβε κατά τη διάρκεια της περιόδου διάσωσης σχετικά υψηλά ποσά ενίσχυσης για τη διάσωση και την αναδιάρθρωση. Οι ενισχύσεις αυτές χορηγήθηκαν υπό μορφή δανείων ύψους 74,5 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων τα οποία μετατράπηκαν σε μη επιστρεπτέες επιχορηγήσεις, υπό μορφή πιστώσεων τριτεγγυήσεων ύψους 60 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων και υπό μορφή εγγυήσεων ύψους 20 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων. Ένα παλαιό δάνειο ύψους 25 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων μετατράπηκε επίσης σε μη επιστρεπτέα επιχορήγηση με αποτέλεσμα να αυξηθεί το ποσό της ενίσχυσης χωρίς να παρέχονται πρόσθετα ρευστά διαθέσιμα. Σύμφωνα με τις πληροφορίες που διατίθενται, οι ενισχύσεις πρέπει να επαρκούν για την υλοποίηση του σχεδίου αναδιάρθρωσης· ωστόσο, λόγω του ότι οι χρηματοοικονομικές δαπάνες είναι ασυνήθιστα χαμηλές, υπάρχουν αμφιβολίες κατά πόσο τα ποσά των ενισχύσεων αντιπροσωπεύουν το ελάχιστο απαιτούμενο.

Οι γερμανικές αρχές δεν μπορούν να αποκλείσουν το ενδεχόμενο ότι το χρηματοδοτικό σχέδιο ενδέχεται να τροποποιηθεί σε περίπτωση ιδιωτικοποίησης. Επί του παρόντος δεν είναι δυνατόν να εκτιμηθεί η αναλογικότητα της ενίσχυσης σε σχέση με τις δαπάνες και τα πλεονεκτήματα της αναδιάρθρωσης και η αποδοτικότητα των κρατικών πόρων, δεδομένου ότι η επιχείρηση πρέπει να ιδιωτικοποιηθεί και έως σήμερα ουδείς ιδιώτης επενδυτής μετέχει στην αναδιάρθρωση. Αντίθετα, είναι δυνατόν να συγκριθεί το συνολικό ποσό των ενισχύσεων (99,5 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα υπό μορφή μη επιστρεπτέων επιχορηγήσεων, 60 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα υπό μορφή πιστώσεων τριτεγγυήσεων και 20 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα υπό μορφή εγγυήσεων) με τον ενοποιημένο κύκλο εργασιών ύψους 275,2 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων που πραγματοποίησε η επιχείρηση το 1996.

Βάσει των πληροφοριών που έχει στη διάθεσή της η Επιτροπή, το σχέδιο αναδιάρθρωσης φαίνεται ότι είναι συνεκτικό και ότι βασίζεται σε ρεαλιστικές υποθέσεις. Όσον αφορά το συμβιβασμό των ενισχύσεων με την κοινή αγορά, υπάρχουν ωστόσο ενδοιασμοί λόγω της έλλειψης χρηματοδοτικών δαπανών για τα δάνεια που χορήγησαν το BvS και το ομόσπονδο κράτος στην DMR και λόγω του ότι δεν είναι σαφές εάν οι δαπάνες αυτές καταβλήθηκαν πριν από την μετατροπή των δανείων σε μη επιστρεπτέες επιχορηγήσεις. Η υλοποίηση του σχεδίου αναδιάρθρωσης εξαρτάται σε

μεγάλο βαθμό από τα αποτελέσματα που ελετεύχθησαν κατά τις διαπραγματεύσεις των συμβάσεων παραχώρησης αδειας. Κατά συνέπεια, στο παρόν στάδιο δεν είναι δυνατόν να διαπιστωθεί εάν μέσω του σχεδίου μπορεί να αποκατασταθεί μακροπρόθεσμα η βιωσιμότητα της επιχείρησης και σε ποια έκταση ενδέχεται οι ενισχύσεις να έχουν αρνητικές επιπτώσεις στους ανταγωνιστές. Επιπλέον, η έλλειψη συμμετοχής ιδιώτη επενδυτή προκαλεί αμφιβολίες σχετικά με την αναλογικότητα του ποσού της ενίσχυσης και την αποδοτικότητα των κρατικών εισφορών.

Για τους προαναφερόμενους λόγους, η Επιτροπή αποφάσισε να επεκτείνει την ισχύουσα διαδικασία C 6/97, προκειμένου να συμπεριλάβει τις εν τω μεταξύ χορηγηθείσες ενισχύσεις υπέρ της Dieselmotorenwerk Rostock GmbH — πρώην Dieselmotorenwerk Vulkan GmbH.

Στο πλαίσιο της εν λόγω διαδικασίας, η Επιτροπή καλεί τις γερμανικές αρχές να υποβάλουν εντός ενός μηνός από την παραλαβή της παρούσας επιστολής τις παρατηρήσεις τους καθώς και όλες τις πληροφορίες που απαιτούνται για την απάντηση των σχετικών ερωτημάτων.

Η Επιτροπή υπενθυμίζει το ανασταλτικό αποτέλεσμα του άρθρου 93 παράγραφος 3 της συνθήκης ΕΚ και επισημαίνει τις ανακοινώσεις που δημοσιεύθηκαν στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* C 318 της 24ης Νοεμβρίου 1983, σ. 3, και *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* C 156 της 22ας Ιουνίου 1995, σ. 5, σύμφωνα με τις οποίες ενδέχεται να ζητηθεί από την αποδέκτρια επιχείρηση η επιστροφή κάθε ενίσχυσης που χορηγείται παράνομα.

Η Επιτροπή καλεί επιπλέον τις γερμανικές αρχές να ενημερώσουν αμέσως την αποδέκτρια επιχείρηση για την επέκταση της διαδικασίας C 6/97 όσον αφορά τη συμπερίληψη των ενισχύσεων που χορηγήθηκαν από τον Απρίλιο του 1996 και οι οποίες δεν αποτέλεσαν αντικείμενο κοινοποίησης, και για το γεγονός ότι θα πρέπει ενδεχομένως να επιστρέψουν τις ενισχύσεις που έλαβε παρανόμως.

Οι παράνομα χορηγηθείσες ενισχύσεις πρέπει να επιστραφούν σύμφωνα με τις διατάξεις του γερμανικού δικαίου, συμπεριλαμβανομένων των τόκων που αρχίζουν να υπολογίζονται από την ημερομηνία χορήγησης της ενίσχυσης βάσει του επιτοκίου αναφοράς που εφαρμόζεται στις περιφερειακές ενισχύσεις.»

Η Επιτροπή καλεί τα άλλα κράτη μέλη και τους λοιπούς ενδιαφερόμενους να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους επί του θέματος εντός ενός μηνός από την ημερομηνία δημοσίευσης της παρούσας ανακοίνωσης στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* στην ακόλουθη διεύθυνση:

Ευρωπαϊκή Επιτροπή
Γενική Διεύθυνση Ανταγωνισμού (ΓΔ IV)
Rue de la Loi/Weistraat 200
B-1049 Βρυξέλλες

Οι παρατηρήσεις αυτές θα κοινοποιηθούν στη γερμανική κυβέρνηση.

Έγκριση των κρατικών ενισχύσεων στο πλαίσιο των διατάξεων των άρθρων 92 και 93 της συνθήκης ΕΚ

Περιπτώσεις όπου η Επιτροπή δεν προβάλλει αντίρρηση

(98/C 169/09)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

Ημερομηνία έγκρισης: 24.9.1997

Κράτος μέλος: Ισπανία (Navarre)

Αριθμός ενίσχυσης: N 425/97

Τίτλος: Μέτρα υπέρ επενδύσεων και απασχόλησης στις ΜΜΕ

Ονομασία του προγράμματος: Ανάπτυξη των ΜΜΕ και περιφερειακή ανάπτυξη

Νομική βάση: Proyecto de decreto

Προϋπολογισμός: ± 30,3 εκατομμύρια Ecu το πρώτο έτος. Ετήσια αύξηση ± 0,3 εκατομμύρια Ecu

Ένταση ή ύψος της ενίσχυσης: 7,5 μεσαίες επιχειρήσεις, 15 % μικρές επιχειρήσεις. Στις ενισχυόμενες περιοχές 15 % καθαρό + 10 % ακαθάριστο

Διάρκεια της ενίσχυσης: Αορίστου χρόνου

Ημερομηνία έγκρισης: 10.3.1998

Κράτος μέλος: Γερμανία (Βρέμη)

Αριθμός ενίσχυσης: N 515/97

Τίτλος: Κατευθυντήριες γραμμές για την προώθηση επενδύσεων με σκοπό τη δημιουργία κλειστού κυκλώματος διαχείρισης αποβλήτων

Ονομασία του προγράμματος: Προώθηση επενδύσεων για τις εγκαταστάσεις διαχείρισης αποβλήτων, διαδικασιών και προϊόντων ώστε να βελτιωθεί η προστασία του περιβάλλοντος και η διαχείριση πόρων στον τομέα της διαχείρισης και απομάκρυνσης αποβλήτων

Νομική βάση: Haushaltsordnung der Freien Hansestadt Bremen in Verbindung mit Senatsbeschluss zur neuen Projektstruktur des Investitionssonderprogramms (ISP) vom 31.5.1996

Προϋπολογισμός: 15 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα κατ' έτος (7,6 εκατομμύρια Ecu) ως το 2001

Ένταση ή ύψος της ενίσχυσης: Σε μη ενισχυόμενες περιφέρειες: έως 30 % ακαθάριστο, συν 10 % για τις ΜΜΕ· σε ενισχυόμενες περιφέρειες ως το περιφερειακό ανώτατο όριο

Διάρκεια της ενίσχυσης: Ως το 2004

Όροι: Ετήσια έκθεση

Ημερομηνία έγκρισης: 11.3.1998

Κράτος μέλος: Σουηδία

Αριθμός ενίσχυσης: N 710/97

Τίτλος: Μέτρα υπέρ της Ε&Α στον τομέα της ενέργειας

Ονομασία του προγράμματος: Ενίσχυση της έρευνας και ανάπτυξης στον ενεργειακό τομέα

Νομική βάση: «Förordning om statligt stöd till energiforskning»

Προϋπολογισμός: 2 800 εκατομμύρια σουηδικές κορόνες (322 εκατομμύρια Ecu) για περίοδο επτά ετών

Ένταση ή ύψος της ενίσχυσης: Βασική έρευνα μέγιστο όριο 100 % ακαθάριστο και βιομηχανική έρευνα μέγιστο όριο 50 % ακαθάριστο

Διάρκεια της ενίσχυσης: Αορίστου χρόνου

Ημερομηνία έγκρισης: 11.3.1998

Κράτος μέλος: Σουηδία

Αριθμός ενίσχυσης: N 711/97

Τίτλος: Ταμείο υπέρ της τεχνολογίας στον τομέα της ενέργειας

Ονομασία του προγράμματος: Ανάπτυξη και επίδειξη νέας τεχνολογίας στον τομέα της ενέργειας

Νομική βάση: Förordning om statligt stöd till ur energietechnik-fonden

Προϋπολογισμός: 870 εκατομμύρια σουηδικές κορόνες (100,2 εκατομμύρια Ecu) για περίοδο επτά ετών

Ένταση ή ύψος της ενίσχυσης:

- Βασική έρευνα και βιομηχανική έρευνα μέγιστο όριο 50 % ακαθάριστο
- Ανάπτυξη δραστηριοτήτων υπέρ του ανταγωνισμού 25 % ακαθάριστο
- Επιχορήγηση 10 % για τις ΜΜΕ

Διάρκεια της ενίσχυσης: Αορίστου χρόνου

Ημερομηνία έγκρισης: 11.3.1998

Κράτος μέλος: Σουηδία

Αριθμός ενίσχυσης: N 712/97

Τίτλος: Μέτρα υπέρ της τεχνολογίας στον τομέα της ενέργειας

Ονομασία του προγράμματος: Ενίσχυση της ανάπτυξης της τεχνολογίας που βασίζεται σε ανανεώσιμες πηγές ενέργειας και της ενεργειακής απόδοσης στις βιομηχανικές διεργασίες

Νομική βάση: Förordning om energiteknikbidrag

Προϋπολογισμός: 1 610 εκατομμύρια σουηδικές κορόνες (185 εκατομμύρια Ecu) για περίοδο επτά ετών

Ένταση ή ύψος της ενίσχυσης:

- Μέγιστο όριο βιομηχανικής έρευνας 50 % ακαθάριστο
- Δραστηριότητες προώθησης του ανταγωνισμού 25 % ακαθάριστο
- Επιδότηση 10 % ακαθάριστο υπέρ MME

Διάρκεια της ενίσχυσης: Αορίστου χρόνου

Ημερομηνία έγκρισης: 27.4.1998

Κράτος μέλος: Κάτω Χώρες (Flevoland)

Αριθμός ενίσχυσης: N 119/98

Τίτλος: Τροποποίηση του καθεστώτος ενίσχυσης της απασχόλησης

Ονομασία του προγράμματος: Περιφερειακή ανάπτυξη

Νομική βάση: Arbeidsplaatsenpremieregeling Flevoland 1997

Προϋπολογισμός: 24,6 εκατομμύρια Ecu

Ένταση ή ύψος της ενίσχυσης:

- Lelystad: 10 100 Ecu ανά θέση απασχόλησης
- Λοιπή Flevoland: 6 725 Ecu ανά θέση απασχόλησης
- Απόλυτο όριο:
 - 35 % ακαθάριστο για MME
 - 25 % ακαθάριστο για MME

Διάρκεια της ενίσχυσης: 1997-1999

Ανακοίνωση των Κάτω Χωρών σχετικά με την οδηγία 94/22/ΕΟΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 30ής Μαΐου 1994 για τους όρους χορήγησης και χρήσης των αδειών αναζήτησης, εξερεύνησης και παραγωγής υδρογονανθράκων

(98/C 169/10)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

Πρόκληση υποβολής αιτήσεων για άδεια αναζήτησης υδρογονανθράκων στον τομέα Α 15

Ο Υπουργός Οικονομικών των Κάτω Χωρών γνωστοποίησε την υποβολή αίτησης για χορήγηση άδειας αναζήτησης υδρογονανθράκων. Η εν λόγω αίτηση αφορά την περιοχή του χάρτη, η οποία αναφέρεται ως τομέας Α 15 και επισυνάπτεται ως παράρτημα Ι στον κανονισμό του 1996 για άδειες σχετικά με υδρογονάνθρακες στην υφαλοκρηπίδα (Ολλανδ. ΦΕΚ 93).

Σύμφωνα με το άρθρο 3 παράγραφος 2 στοιχείο β) της οδηγίας 94/22/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 30ής Μαΐου 1994 σχετικά με τους όρους χορήγησης και χρήσης των αδειών αναζήτησης, εξερεύνησης και παραγωγής υδρογονανθράκων, και σύμφωνα με το άρθρο 16α του μεταλλευτικού νόμου για την υφαλοκρηπίδα, ο υπουργός Οικονομικών καλεί κάθε ενδιαφερόμενο να υποβάλει αίτηση για άδεια αναζήτησης υδρογονανθράκων στον τομέα Α 15.

Οι αιτήσεις υποβάλλονται εντός 13 εβδομάδων μετά τη δημοσίευση της παρούσας ανακοίνωσης στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*, και πρέπει να απευθύνονται στον Υπουργό Οικονομικών, υπόψη του αρμόδιου Διευθυντή για το πετρέλαιο και το φυσικό αέριο, με την ένδειξη «Persoonlijk in handen», Bezuidenhoutseweg 6, NL-2594 AV Den Haag. Δεν πρόκειται να ληφθούν υπόψη αιτήσεις που θα παραληφθούν μετά την παρέλευση της ανωτέρω προθεσμίας.

Η απόφαση σχετικά με τις αιτήσεις πρόκειται να εκδοθεί εντός εννέα μηνών μετά την ανωτέρω προθεσμία.

Πρόσθετες πληροφορίες δίνονται τηλεφωνικά στον αριθμό (31-70) 379 66 85.

ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΝΟΜΙΣΜΑΤΙΚΟ ΙΔΡΥΜΑ

ΓΝΩΜΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΝΟΜΙΣΜΑΤΙΚΟΥ ΙΔΡΥΜΑΤΟΣ

σύμφωνα με το άρθρο 109λ παράγραφος 1 της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και το άρθρο 50 του καταστατικού του Ευρωπαϊκού Συστήματος Κεντρικών Τραπεζών και της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας, σχετικά με τη σύσταση του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το διορισμό του προέδρου, του αντιπροέδρου και των λοιπών μελών της εκτελεστικής επιτροπής της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας (ΕΚΤ)

(98/C 169/11)

1. Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης, με επιστολή που έστειλε στις 2 Μαΐου 1998, ζήτησε από το συμβούλιο του Ευρωπαϊκού Νομισματικού Ιδρύματος (ΕΝΙ) να εκφράσει τη γνώμη του για τη σύσταση, της αυτής ημερομηνίας, του Συμβουλίου των κυβερνήσεων των συμμετεχουσών κρατών μελών —σε επίπεδο αρχηγών κρατών— να τοποθετηθούν:

α) ο Willem Frederik Duisenberg ως πρόεδρος της ΕΚΤ με οκταετή θητεία,

β) ο Christian Noyer ως αντιπρόεδρος της ΕΚΤ με τετραετή θητεία,

γ) ως λοιπά μέλη της εκτελεστικής επιτροπής της ΕΚΤ οι:

i) Otmar Issing με οκταετή θητεία,

ii) Tommaso Padoa-Schioppa με επταετή θητεία,

iii) Eugenio Domingo Solans με εξαετή θητεία,

iv) Sirkka Härmäläinen με πενταετή θητεία.

2. Το συμβούλιο του ΕΝΙ επισημαίνει ότι οι προτεινόμενοι υποψήφιοι είναι πρόσωπα αναγνωρισμένου κύρους και με επαγγελματική εμπειρία στα νομισματικά ή τραπεζικά θέματα.

3. Το συμβούλιο του ΕΝΙ δεν έχει αντίρρηση για το διορισμό στην εκτελεστική επιτροπή της ΕΚΤ όλων των προτεινόμενων υποψηφίων, σύμφωνα με το περιεχόμενο της σύστασης.

4. Ο αντιπρόεδρος του ΕΝΙ επιφορτίζεται με το καθήκον να διαβιβάσει την παρούσα γνώμη στις κυβερνήσεις του Βασιλείου του Βελγίου, της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας, του Βασιλείου της Ισπανίας, της Γαλλικής Δημοκρατίας, της Ιρλανδίας, της Ιταλικής Δημοκρατίας, του Μεγάλου Δουκάτου του Λουξεμβούργου, του Βασιλείου της Ολλανδίας, της Δημοκρατίας της Αυστρίας, της Πορτογαλικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας της Φινλανδίας.

5. Η παρούσα γνώμη θα δημοσιευθεί στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Φραγκφούρτη, 5 Μαΐου 1998.

Για το συμβούλιο του ΕΝΙ

Ο αντιπρόεδρος

L. A. ROJO

III

(Πληροφορίες)

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ODYSSEUS: ΕΤΗΣΙΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ 1998

(98/C 169/12)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

1. Υπόμνηση των βασικών στοιχείων του προγράμματος

Στις 19 Μαρτίου 1998, το Συμβούλιο ενέκρινε το πρόγραμμα Odysseus, το οποίο αναφέρεται στην κατάρτιση, στις ανταλλαγές και στη συνεργασία στον τομέα της πολιτικής για το άσυλο, τη μετανάστευση και τη διάβαση των εξωτερικών συνόρων (ΕΕ L 99 της 31.3.1998). Το εν λόγω πρόγραμμα εφαρμόζεται και στα δεκαπέντε κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης και προβλέπει, ακόμη, τη δυνατότητα συνεργασίας με τρίτες χώρες, κυρίως δε με τις υποψήφιες προς ένταξη, εφόσον η συνεργασία αυτή είναι σύμφωνη με τους στόχους του προγράμματος.

Το πρόγραμμα αυτό καλύπτει την περίοδο 1998-2000 και τα κεφάλαια που διατίθενται για την εφαρμογή του ανέρχονται σε 12 εκατομμύρια Ecu.

Ο γενικός στόχος του προγράμματος έχει τρία σκέλη:

1. Κατ' αρχάς, ένταξη σε μια πολυετή προοπτική της πρακτικής συνεργασίας των διοικητικών υπηρεσιών που είναι αρμόδιες για την υλοποίηση των πολιτικών σε θέματα ασύλου, μετανάστευσης και διάβασης των εξωτερικών συνόρων. Η πολυετής αυτή προοπτική αποτελεί βασική προϋπόθεση για την αποτελεσματικότητα της δράσης, στον βαθμό που οι ενδεχόμενες προσαρμογές στις νέες νομοθετικές, διαδικαστικές και τεχνικές διατάξεις απαιτούν αρκετά ευρύ χρονικό περιθώριο, εν γένει μεγαλύτερο από τη διάρκεια ενός ετήσιου προγράμματος.

2. Στη συνέχεια, κατάρτιση ενός προγράμματος συνεκτικού ως προς την ουσία του, το οποίο να ενσωματώνει διάφορα στοιχεία μιας πολιτικής ευρύτατης συνεργασίας, με τη βοήθεια των μέσων που χρησιμοποιούνται για την κατάρτιση και την ανταλλαγή κρατικών λειτουργών. Για να είναι τα μέσα αυτά πλήρως αποτελεσματικά, πρέπει να ικανοποιούνται οι ακόλουθες τρεις προϋποθέσεις:

— προσδιορισμός των διαφόρων επιπέδων αρμοδιότητας: Ενδείκνυται η αναζήτηση συμπληρωματικότητας μεταξύ των διαφόρων δράσεων που εγγράφονται στο πρόγραμμα Odysseus, και οι οποίες ανάγονται στο επίπεδο της Ένωσης, και των λοιπών δράσεων, ιδίως για τη βασική κατάρτιση των κρατικών λειτουργών, που κατά κύριο λόγο εμπίπτουν στις αρμοδιότητες των κρατών μελών·

— συνδυασμός της συνεργασίας, χάρις στις μελέτες και στην έρευνα, με την ανάπτυξη εργαλείων και τη διάδοση των πληροφοριών που επαυξάνουν την αποτελεσματικότητά τους·

— ενσωμάτωση της αξιολόγησης, πράγμα που προϋποθέτει ότι κάθε δράση θα περιλαμβάνει πλήρη καθορισμό των στόχων και των μέσων για την επίτευξή τους. Οι στόχοι αυτοί πρέπει να αποδίδουν και τη λογική συνέπεια μεταξύ των διατυπωμένων αναγκών και του περιεχομένου του προγράμματος. Έτσι, κάθε νέα δράση δεν θα μπορεί να αρχίζει παρά μόνο εφόσον ενσωματώνει πλήρως την αξιολόγηση των προγενέστερων δράσεων του ίδιου τύπου.

3. Τέλος πραγματοποίηση ενός πραγματικού ανοίγματος προς τις τρίτες χώρες, και ιδίως προς τις υποψήφιες προς ένταξη, οι οποίες πρέπει να αποτελέσουν κατά προτεραιότητα τους εταίρους των δράσεων συνεργασίας, έτσι ώστε να εξοικειωθούν με τις κεκτημένες εμπειρίες της Ένωσης στους τομείς του ασύλου, της μετανάστευσης και της διάβασης των εξωτερικών συνόρων.

Το εν λόγω πρόγραμμα αποσκοπεί στην επίτευξη των στόχων αυτών με τη βοήθεια πρωτοβουλιών τόσο κρατικών όσο και ιδιωτικών οργανισμών που επιδιώκουν τη συνεργασία στους τομείς του ασύλου, της μετανάστευσης και της διάβασης των εξωτερικών συνόρων. Για τον λόγο αυτόν, το πρόγραμμα βασίζεται στον ετήσιο προγραμματισμό που πρόκειται να καταρτίζεται από τη διαχειριστική επιτροπή, η οποία θα εργάζεται αφενός με τη μεγαλύτερη δυνατή διαφάνεια ως προς την επιλογή των προς ενίσχυση σχεδίων και αφετέρου με τη μεγαλύτερη δυνατή αυστηρότητα, χάρις στη συμμετοχή εμπειρογνομόνων, οι οποίοι θα βοηθούν την Επιτροπή στην κατάρτιση συνεκτικών προτάσεων προγραμμάτων.

Η Επιτροπή, μεριμνώντας για τη χρηστή διαχείριση, έχει υπογραμμίσει την ανάγκη αναζήτησης οικονομιών κλίμακας κατά την εκτέλεση των διαφόρων προγραμμάτων. Έτσι το πρόγραμμα Sherlock μπορεί να ενσωματωθεί στο πρόγραμμα Odysseus, χωρίς τούτο να οδηγήσει στην παραμικρή αλλοίωση της ουσίας του. Η ενσωμάτωση αυτή θα επιτρέψει τον καλύτερο συντονισμό των στόχων του προγράμματος που αφορούν την καταπολέμηση της χρήσης πλαστών εγγράφων, στο πλαίσιο του ευρύτερου στόχου του ελέγχου των εξωτερικών συνόρων και της καταπολέμησης της λαθρομετανάστευσης, θα οδηγήσει δε σε απλοποιήσεις της διαχείρισης χάρις στην ύπαρξη μιας και μόνης διαχειριστικής επιτροπής.

Ομοίως, η Επιτροπή θα φροντίσει για την εξασφάλιση της λογικής συνέπειας του εν λόγω προγράμματος με εκείνα που εντάσσονται στο πλαίσιο του τίτλου VI της συνθήκης, καθώς και με το πρόγραμμα Phare, ιδίως όσον αφορά το

σκέλος που αναφέρεται συγκεκριμένα στο τομέα της δικαιοσύνης και των εσωτερικών υποθέσεων.

Για την επίτευξη του στόχου αυτού, το πρόγραμμα Odysseus θα θέσει σε εφαρμογή δράσεις στους ακόλουθους τομείς:

- **Κατάρτιση** των κρατικών λειτουργών, είτε πρόκειται για κατάρτιση εκπαιδευτών είτε για κατάρτιση υψηλού επιπέδου για εξειδικευμένους υπαλλήλους. Η αρχική κατάρτιση των υπαλλήλων εξακολουθεί να εμπίπτει, ανάλογα με το αντικείμενό της, στην ευθύνη των κρατών μελών. Κατά το πρώτο έτος εφαρμογής του προγράμματος, δεν φαίνεται αναγκαίο να εξειδικευθεί η κατάρτιση με την παραχώρηση προτεραιότητας στους εκπαιδευτές ή στους εξειδικευμένους υπαλλήλους. Και πράγματι, οι καλυπτόμενοι τομείς είναι αρκετά εκτενείς και ευδιάκριτοι για να χρειάζεται σε καθεμία περίπτωση να προσδιορίζεται ο πλέον ενδεδειγμένος τύπος κατάρτισης. Έτσι, όσον αφορά τα πλαστά έγγραφα, η κατάρτιση θα πρέπει να λαμβάνει υπόψη τις εμπειρίες από την εφαρμογή του προγράμματος Sherlock. Στους άλλους τομείς, είναι δυνατόν να αποδειχθεί χρήσιμη η κατάρτιση με άξονα απλώς τις βασικές έννοιες. Εξάλλου, η Επιτροπή προτίθεται να ευνοήσει μέσα σ' αυτό το πλαίσιο και τη διάδοση των πληροφοριών. Πρόκειται εδώ αφενός για τη διαλογή των πληροφοριών που συλλέγονται στα κράτη μέλη και τη διευκόλυνση της μεγαλύτερης δυνατής διάδοσής των στους εμπλεκόμενους υπαλλήλους -μιας και πρόκειται για ζητήματα που ενδιαφέρουν όλα τα κράτη μέλη- αφετέρου δε για την εξασφάλιση της τελειοποίησης και εξειδίκευσης, με αποδέκτες τους πεπειγμένους υπαλλήλους και με σκοπό την εμβάθυνση των συγκεκριμένων πλευρών που κρίνεται ότι χρήζουν ιδιαίτερων προσπαθειών. Αυτοί οι τύποι κατάρτισης θα πρέπει να έχουν κανονικό ρυθμό, έτσι ώστε ο ρόλος τους να είναι πράγματι κινητήριος και στο τέλος κάθε περιόδου να έχει δημιουργηθεί μια πραγματική πηγή στοιχείων αναφοράς.
- **Ανταλλαγές** υπαλλήλων μεταξύ των κρατών μελών, συμπληρωματική διάσταση της κατάρτισης. Οι περίοδοι ανταλλαγών μπορούν να είναι επαρκώς εκτεταμένες, έτσι ώστε να επιτρέπουν την πρακτική επιτόπου εξοικείωση με τις μεθόδους, τις διαδικασίες και τις τεχνικές που εφαρμόζονται. Τούτο μπορεί να λάβει τη μορφή μονομερών αποστολών ή ανταλλαγών μεταξύ των εθνικών αρχών που είναι αρμόδιες για το άσυλο, τη μετανάστευση και τον έλεγχο των εξωτερικών συνόρων, έτσι ώστε να σχηματίζεται μια επιτόπια εικόνα των προβλημάτων που αντιμετωπίζουν τα άλλα κράτη μέλη. Μια διαμονή μακράς διάρκειας θα μπορεί, αφού προηγηθεί η έγκριση των αντίστοιχων εθνικών αρχών, να επιτρέψει στους φιλοξενοούμενους υπαλλήλους να έλθουν σε στενότερη επαφή με τις επιτόπιες επιχειρησιακές συνθήκες. Ομοίως, θα είναι δυνατή η διαμονή υπαλλήλων από περισσότερα του ενός κράτη μέλη σ' ένα άλλο κράτος μέλος.
- **Μελέτες και έρευνα**, τρίτη συνιστώσα των ετήσιων προγραμμάτων. Αυτές έχουν ως στόχο την επεξεργασία και διάδοση παιδαγωγικού υλικού (υλικό διδασκαλίας, εποπτικό υλικό, λογισμικό υποστήριξης κ.λπ.) Η έρευνα θα

μπορούσε να εστιάζεται περισσότερο στην επεξεργασία των μέσων και στην ανάλυση περιπτώσεων πρακτικής εφαρμογής. Στο πλαίσιο αυτό θα μπορούν να λαμβάνονται υπόψη και σχέδια με στόχο τη διάδοση εγγράφων ή την ένταξη 'στις διαβουλευτικές εγγράφων (μέσω βάσεων δεδομένων) που να επιτρέπουν τη βελτίωση της συνεργασίας μεταξύ των διοικητικών υπηρεσιών. Τέλος, οι υφιστάμενοι ή προς σύσταση θεσμικοί, νομοθετικοί και κανονιστικοί τομείς θα μπορούν να αποτελέσουν το βασικό αντικείμενο μελετών και έρευνας, ιδίως με την προοπτική της έναρξης της ισχύος της συνθήκης του Άμστερνταμ.

Τα σχέδια θα επιλέγονται από τη διαχειριστική επιτροπή, στην οποία εκπροσωπούνται όλα τα κράτη μέλη και η οποία προεδρεύεται από εκπρόσωπο της Επιτροπής. Για να επιλεγούν, τα υποβαλλόμενα σχέδια πρέπει να παρουσιάζουν κοινό ενδιαφέρον και να αφορούν τουλάχιστον δύο κράτη μέλη. Τα υποψήφια προς ένταξη κράτη μπορούν να μετασχουν σε τέτοια σχέδια, σύμφωνα με το άρθρο 10 της κοινής δράσης, εφόσον τούτο συμβιβάζεται με τους στόχους του προγράμματος. Εξάλλου, τα πρόγραμμα δεν αποκλείει τη συμμετοχή και τρίτων χωρών, αρκεί η παρουσία τους να παρουσιάζει ενδιαφέρον για την Ευρωπαϊκή Ένωση.

2. Διάρθρωση του ετήσιου προγράμματος, τομείς δράσης για το 1998 και διαθέσιμα κονδύλια

Οι στόχοι του προγράμματος Odysseus είναι εκτεταμένοι, διότι αφορούν τους τομείς του ασύλου, της μετανάστευσης και τις διάβασης των εξωτερικών συνόρων. Οι τομείς αυτοί είναι συγκεκριμένοι και δεν απευθύνονται στις ίδιες κατηγορίες εταίρων. Έτσι, ορισμένοι τομείς απαιτούν αυξημένη εμπιστευτικότητα, όπως και το πρόγραμμα Sherlock, ενώ άλλοι απευθύνονται στον ακαδημαϊκό κόσμο, στις μη κυβερνητικές οργανώσεις, ακόμη και στις επιχειρήσεις του εμπορίου. Για τον λόγο αυτόν, το πρόγραμμα Odysseus απευθύνεται σ' ένα ευρύ φάσμα του κοινού, χωρίς περιορισμούς, το οποίο περιλαμβάνει από διοικητικές υπηρεσίες που είναι αρμόδιες για τους προαναφερόμενους τομείς μέχρι οργανισμούς, ενώσεις και επιχειρήσεις που δραστηριοποιούνται στους τομείς αυτούς.

Η διάρθρωση του προγράμματος Odysseus αντανάκλα την ποικιλία αυτή, κατά προτεραιότητα δε εξετάζει τους τρεις κύριους τομείς (άσυλο, μετανάστευση, διάβαση των εξωτερικών συνόρων), οι οποίοι υπεισέρχονται στις παραδοσιακές μορφές συνεργασίας, όπως είναι η κατάρτιση, οι ανταλλαγές και οι σπουδές, αλλά επιφυλάσσει και μια επίλεκτη θέση για τις ανάγκες τις οποίες οφείλουν να καλύπτουν τα κράτη μέλη στους τομείς αυτούς. Έτσι, σ' αυτό το ετήσιο πρόγραμμα εντάσσονται δύο προτεραιότητες, η μία για τα τρέχοντα ζητήματα και η άλλη για τις υποψήφιες προς ένταξη χώρες στο πλαίσιο της εταιρικής σχέσης που έχει συνάψει η Επιτροπή. Το ετήσιο πρόγραμμα επιδιώκει την προώθηση μιας προσέγγισης κατά διαδοχικά στάδια, με κατά προτεραιότητα εξέταση των τομέων που παρουσιάζουν κοινό ενδιαφέρον για την Ένωση και τα κράτη μέλη, καθώς και των θεμάτων που είναι ιδιαίτερα έντονα, ιδίως εκείνων που αποτελούν το αντικείμενο των εργασιών των υπηρεσιών του Συμβουλίου, ενώ οι λοιπές, πιο εξειδικευμένες πλευρές, μπορούν να εξετάζονται και μεταγενέστερα.

Τέλος -κοινό χαρακτηριστικό όλων των προγραμμάτων τα οποία διαχειρίζεται η Επιτροπή- μια ολοένα και σημαντικότερη θέση πρέπει να δίδεται στην αξιολόγηση των δράσεων που αναλαμβάνονται στο πλαίσιο του προγράμματος αυτού.

Στον τομέα τον ασύλου

- Η έναρξη της ισχύος της σύμβασης του Δουβλίνου αποτελεί την πρώτη προτεραιότητα, ενόσω η εφαρμογή της και οι σχετικοί όροι απαιτούν προσπάθειες κατάρτισης στα κράτη μέλη.
- Κατά την αρχική φάση, το ετήσιο πρόγραμμα επιδιώκει να δώσει έμφαση στις καλύτερες πρακτικές κατά τη διαδικασία εξέτασης των αιτήσεων χορήγησης ασύλου.

Πέρα απ' αυτά, η ενισχυμένη συνεργασία και στους άλλους τομείς του ασύλου αποδεικνύεται επωφελής. Η επιτόπια σύγκριση, με την ευκαιρία των ανταλλαγών, επιτρέπει στους κρατικούς λειτουργούς της καλύτερη γνωριμία με συστήματα άλλα από εκείνα που αυτοί εφαρμόζουν και τη μεταφορά, μερικές φορές, λύσεων και στην δική τους διοίκηση.

- Η συνεργασία αυτή είναι ιδιαίτερα χρήσιμη στην περίπτωση των υποψηφίων προς ένταξη χωρών, πολλές από τις οποίες δεν διαθέτουν πρόσφατη εμπειρία στον τομέα αυτόν. Έτσι, τους επιτρέπει να αποκτήσουν τις βάσεις που είναι αναγκαίες για τη διεκπεραίωση των αιτήσεων ασύλου, τα δε σχετικά σχέδια θα μπορούν να αναφέρονται σε πρωτοβουλίες παράλληλες προς τη σύμβαση του Δουβλίνου.
- Δεδομένου ότι η Επιτροπή διαχειρίζεται, μέσα σ' ένα άλλο πλαίσιο, τις γραμμές του προϋπολογισμού που αφορούν συγκεκριμένα σχέδια για τα άτομα που έχουν απομακρυνθεί από τον τόπο διαμονής τους, καθώς και εκείνα που ζητούν άσυλο και τους μετανάστες (κοινές δράσεις 97/477/ΔΕΥ και 97/478/ΔΕΥ, της 22ας Ιουλίου 1997, ΕΕ L 205 της 31.7.1997), θα αναζητηθεί η συμπληρωματικότητα με τις δράσεις που αναλαμβάνονται στο πλαίσιο αυτό.

Στον τομέα της μετανάστευσης

Οι δύο συμπληρωματικές πλευρές της σχετικής πολιτικής, όπως αυτές αναφέρονται ιδίως στην ανακοίνωση της Επιτροπής (Φεβρουάριος 1994) για τις πολιτικές ως προς τη μετανάστευση και το άσυλο, πρέπει επίσης να ληφθούν υπόψη:

- Για το λόγο αυτόν, οι δράσεις πρέπει να αφορούν τόσο των τομέα της εισδοχής υπηκόων τρίτων χωρών όσο και την καταπολέμηση της λαθρομετανάστευσης. Ως προς το πρώτο σημείο, το πρόγραμμα επιδιώκει να δώσει έμφαση στα ζητήματα που έχουν άμεση σχέση με το σχέδιο σύμβασης για την εισδοχή υπηκόων τρίτων χωρών στην επικράτεια των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
- Ως προς το δεύτερο σημείο, τα σχέδια θα μπορούν να αφορούν τους τομείς των συμφωνιών επανεισδοχής καθώς και τις πρακτικές λεπτομέρειες επανεισδοχής υπηκόων τρίτων χωρών που δεν είναι τυπικά εντάξει. Τα υποβαλλόμενα στο πλαίσιο αυτό σχέδια θα πρέπει να αφορούν κατά προτεραιότητα τις εργασίες που διεξάγονται στους κόλπους της Ευρωπαϊκής Ένωσης ή να

εγγράφονται στο πλαίσιο της εταιρικής σχέσης που έχει συνάψει με τις υποψήφιες προς ένταξη χώρες.

- Το πρόγραμμα επιδιώκει να δώσει έμφαση και στις καλύτερες πρακτικές που εφαρμόζονται για τον έλεγχο της μετανάστευσης.

Η Επιτροπή και η διαχειριστική επιτροπή του προγράμματος θα φροντίσουν ώστε, στους τομείς όπου και άλλα κοινοτικά προγράμματα είναι δυνατόν να προτείνουν παρόμοιες δράσεις, να αποφεύγονται οι περιττές εργασίες.

Στον τομέα της διάβασης των εξωτερικών συνόρων

- Ένα ουσιαστικό μέρος της πυκνής «εξωτερικά σύνορα» θα αφορά την καταπολέμηση της χρήσης πλαστών ή πλαστογραφημένων εγγράφων, με πλαίσιο αναφοράς τις παρατηρήσεις που συνοδεύουν την εφαρμογή του προγράμματος Sherlock. Έτσι, και σύμφωνα με το άρθρο 19 της κοινής δράσης, κατά το τρέχον οικονομικό έτος τα σχέδια που έχουν αρχίσει ή έχουν εγκριθεί στο πλαίσιο του προγράμματος Sherlock θα εκτελεσθούν στο πλαίσιο του προγράμματος Odysseus για το 1998.
- Τα συγκεκριμένα προβλήματα που συνδέονται με τη φύση των συνόρων (θαλάσσια, εναέρια, επίγεια), θα ληφθούν υπόψη μέσω μιας προσέγγισης στοχοθετημένης κατά κατηγορία.

Τέλος, τα σχέδια θα μπορούν να αναδεικνύουν ιδιάζοντα σημεία του ελέγχου στα σύνορα, σε συσχετισμό με μια συγκεκριμένη γεωγραφική προσέγγιση με αντικείμενο παραμεθόριες περιοχές που παρουσιάζουν ιδιάζοντα χαρακτηριστικά (βαλτικές χώρες, Βαλκάνια, Μεσόγειος).

Σε συνάρτηση με τα προαναφερόμενα, την παρατήρηση της κατάστασης στους διάφορους εμπλεκόμενους τομείς και τις εργασίες των εξειδικευμένων ομάδων, για το πρόγραμμα του 1998 προτείνονται οι ακόλουθοι τομείς δράσης, στο πλαίσιο συνολικών κονδυλίων προβλεπόμενου ύψους 3 εκατομμυρίων Ecu και με συνδυασμό των παραδοσιακών μορφών συνεργασίας με τους εκάστοτε συγκεκριμένους στόχους, χωρίς να παραγνωρίζεται και η διαδικασία αξιολόγησης.

Τομέας δράσης α)

Κατάρτιση: Ο τομέας αυτός αποτελεί τον πυρήνα των προτεραιοτήτων της κοινής δράσης. Επειδή δε πρόκειται για το πρώτο έτος εφαρμογής της κοινής δράσης, τα σχέδια θα πρέπει να αφορούν πρωτίστως τις βασικές γνώσεις σε θέματα ασύλου και μετανάστευσης. Τούτο όμως δεν ισχύει και για την καταπολέμηση της χρήσης πλαστών εγγράφων, όπου, λόγω της εφαρμογής κατά τα προηγούμενα έτη του προγράμματος Sherlock, είναι δυνατή η εξέταση και τομέων περισσότερο εξειδικευμένων, ενώ η βασική κατάρτιση προωθήθηκε κατά τα πρώτα έτη εφαρμογής του προγράμματος αυτού.

- Το ετήσιο πρόγραμμα επιδιώκει να δώσει έμφαση στον προβληματισμό που αφορά την εφαρμογή των συναφών μέτρων σε κοινοτικό επίπεδο. Τα σχέδια θα μπορούν έτσι να συμβάλουν στη θελίωση των γνώσεων των εθνικών κρατικών λειτουργών γύρω από τα κοινοτικά μέσα και τις χρησιμοποιούμενες διαδικασίες, μεθόδους και τεχνικές.

— Κατά δεύτερον λόγο, τα σχέδια θα πρέπει να εστιάζονται στα ζητήματα που μπορούν να αποτελέσουν το αντικείμενο στενής συνεργασίας, τόσο μεταξύ κρατών μελών της Ένωσης όσο και με τις υποψήφιες προς ένταξη χώρες.

Τομέας δράσης β)

Ζητήματα επικαιρότητας: Πρόκειται για την κάλυψη συγκεκριμένων αναγκών, γύρω από συγκεκριμένα προβλήματα που αναφύονται στα επιμέρους κράτη μέλη (νέες κανονιστικές διατάξεις, πρωτότυπες πρακτικές, νέες τεχνολογίες κ.λπ.) Το ετήσιο πρόγραμμα επιδιώκει έτσι να θέσει στη διάθεση των κρατών μελών ένα μέσο που θα τους επιτρέπει να αντιμετωπίζουν έγκαιρα τα άμεσα προβλήματα τους. Το κεφάλαιο αυτό μπορεί να αφορά ειδικότερα τα μέτρα που λαμβάνονται στο πλαίσιο του σχεδίου δράσης για την καταπόλεψη της εισροής μεταναστών από το Ιράκ και τη γύρω περιοχή.

Τομέας δράσης γ)

Ανταλλαγές υπαλλήλων

Ο τομέας αυτός αφορά κατά κύριον λόγο τις παραδοσιακές ανταλλαγές υπαλλήλων, επί μακρό χρονικό διάστημα και με σκοπό την εξοικείωσή τους με τις πρακτικές που εφαρμόζονται σε άλλες διοικητικές υπηρεσίες ως προς ζητήματα των διαφόρων τομέων του προγράμματος. Οι ανταλλαγές αυτές μπορούν να ενδιαφέρουν τόσο τους υπαλλήλους που είναι αρμόδιοι για τη εφαρμογή των διαδικασιών, σε τοπικό ή εθνικό επίπεδο, ανάλογα με τη διοικητική οργάνωση κάθε κράτους μέλους, όσο και εκείνους που τις καταρτίζουν. Οι ανταλλαγές μπορούν ακόμη να απευθύνονται και στους υπαλλήλους που διεξάγουν τους επιτόπιους ελέγχους ή βρίσκονται σε άμεση επαφή με τους υπηκόους τρίτων χωρών (άτομα που ζητούν άσυλο, αλλοδαπούς μη τακτοποιημένους και εν αναμονή επαναπροώθησης κ.λπ.)

Τομέας δράσης δ)

Συνεργασία με τις τρίτες χώρες

— Στο πλαίσιο της εταιρικής σχέσης με τις υποψήφιες προς ένταξη χώρες, αυτές θα πρέπει προοδευτικά να ενσωματώσουν την κεκτημένη εμπειρία της Ένωσης, υπό την ευρύτερη δυνατή έννοια, στους τομείς του προγράμματος. Η απαίτηση αυτή αναφέρεται τόσο στη γνώση των νομικών μέσων όσο και στις εφαρμοζόμενες διαδικασίες, μεθόδους και τεχνικές. Ακόμη, η εφαρμογή του προγράμματος θα στραφεί κατά την πρώτη φάση στην απόκτηση βασικών γνώσεων.

Ο στόχος αυτός μπορεί να συνοδεύεται από διαφόρων ειδών δράσεις (κατάρτιση και ανταλλαγή υπαλλήλων, κατά κύριον λόγο). Θα επιδιωχθεί η συμπληρωματικότητα με τα άλλα προγράμματα του τίτλου VI, καθώς και με τα άλλα προγράμματα κοινοτικής συνδρομής, ιδίως στο πλαίσιο του οριζόντιου προγράμματος Phare, του οποίου μία πυχή αναφέ-

ρεται στον συγκεκριμένο τομέα της δικαιοσύνης και των εσωτερικών υποθέσεων, ειδικότερα δε στον έλεγχο των εξωτερικών συνόρων.

— Το μέρος αυτό, πρωταρχικής σημασίας για τις υποψήφιες προς ένταξη χώρες, δεν αποκλείει καθόλου τη συμμετοχή και άλλων τρίτων χωρών. Η συμμετοχή αυτή θα μπορούσε να γίνει βάσει, π.χ., μιας συνεκτικής γεωγραφικής προσέγγισης. Ωστόσο, τα αντίστοιχα σχέδια καλόν θα είναι να παρουσιάζουν ενδιαφέρον για την Ένωση.

Οι όροι εφαρμογής της σύμβασης του Δουβλίνου καθώς και οι πλευρές που αφορούν τη διάβαση των εξωτερικών συνόρων πρέπει να αποτελέσουν ζητήματα προτεραιότητας κατ' αυτήν τη φάση της εφαρμογής του προγράμματος Odysseus.

Ιδιαίτερη προσοχή θα δοθεί στα σχέδια που θα αφορούν τους τομείς της κατάρτισης, των ανταλλαγών υπαλλήλων και των μελετών, με συμμετοχή τρίτων χωρών, και ιδίως των υποψηφίων προς ένταξη.

Τομέας δράσης ε)

Μελέτες και έρευνα

Το ετήσιο πρόγραμμα αποσκοπεί στο να δώσει έμφαση στα ζητήματα προτεραιότητας στον τομέα της δικαιοσύνης και των εσωτερικών υποθέσεων. Ιδιαίτερη σημασία αποδίδεται στα ζητήματα που θίγονται στο ψήφισμα του Συμβουλίου, της 18ης Δεκεμβρίου 1997, περί καθορισμού των προτεραιοτήτων της συνεργασίας στον τομέα της δικαιοσύνης και των εσωτερικών υποθέσεων κατά την περίοδο από την 1η Ιανουαρίου 1998 μέχρι την έναρξη της ισχύος της συνθήκης του Άμστερνταμ, προτεραιοτήτων που αποτελούν και τους προσανατολισμούς των εργασιών που διεξάγονται στους κόλπους των ομάδων εργασίας του Συμβουλίου (ΕΕ C 11 της 15.1.1998). Ακόμη, θα προτιμηθούν τα σχέδια που θα μπορούν να έχουν πρακτικά αποτελέσματα σε σχέση με τα μελλοντικά νομοθετικά μέσα, και ιδίως τα σημαντικά ζητήματα στο πλαίσιο των νομοθετικών προτεραιοτήτων της Επιτροπής. Έτσι, για το 1998, π.χ. θα μπορούσαν να αποτελέσουν επωφελώς αντικείμενο των μελετών και της έρευνας τα ζητήματα που άπτονται της προσωρινής προστασίας, η εφαρμογή της σύμβασης του Δουβλίνου και το σχέδιο σύμβασης για εισδοχή υπηκόων τρίτων χωρών στην επικράτεια της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Το πρόγραμμα προτίθεται να ευνοήσει μια προσέγγιση με προοπτική και δυναμισμό παρά με στατιστικά, περιγραφικά και ιστορικά χαρακτηριστικά.

Η Επιτροπή επιθυμεί, ακόμη, να δώσει έμφαση και στη διάδοση των πληροφοριών, μέσω των πλέον ενδεδειγμένων τεχνικών, έτσι ώστε να φθάνουν στο ευρύτερο δυνατόν κοινό μεταξύ των ενδιαφερόμενων υπαλλήλων. Αυτό μπορεί να επιτευχθεί με τη βοήθεια ποικίλων παιδαγωγικών εργαλείων, εξασφαλίζοντας για λογαριασμό των υπαλλήλων την ανάπτυξη της κατάρτισης και τη διάδοση των βασικών γνώσεων.

Τομέας δράσης στ)**Αξιολόγηση**

Ο τομέας αυτός αποτελεί προτεραιότητα της Επιτροπής στο πλαίσιο της διαχείρισης των προγραμμάτων των οποίων έχει τη διαχείριση. Το πρόγραμμα 1998 αποτελεί το πρώτο οικονομικό έτος του προγράμματος Odysseus, οπότε η αξιολόγηση μπορεί να αφορά κατά κύριον λόγο τα επιμέρους σχέδια που θα τεθούν σε εφαρμογή κατά την περίοδο αυτή, με σκοπό τη διαπίστωση της συμβατότητάς τους με τον ορισμό του προγράμματος. Στη συνέχεια, η αξιολόγηση θα μπορεί να αφορά πιο συγκεκριμένα το ίδιο το πρόγραμμα.

Το πρόγραμμα Odysseus προβλέπει τη διάθεση κονδυλίων προβλεπόμενου ύψους 12 εκατομμυρίων Ecu για πέντε οικονομικά έτη εφαρμογής. Κατά το 1998 μπορεί να διατεθεί ενδεικτικά ποσό 3 εκατομμυρίων Ecu, αποτελούμενο από το ποσό του αποθεματικού (2 εκατομμύρια Ecu) και από το κονδύλιο που προβλέπεται στον προϋπολογισμό του 1998 για το πρόγραμμα Sherlock, ύψους 1 εκατομμυρίου Ecu· το ποσό τούτο, λόγω του ότι η ημερομηνία έγκρισης της κοινής δράσης Odysseus, η οποία ήταν προγενέστερη της προθεσμίας για την υποβολή των υποψηφιοτήτων στην επιτροπή Sherlock, δεν κατέστη δυνατόν να λάβει συγκεκριμένον προορισμό, οπότε είναι εξ ολοκλήρου διαθέσιμη.

Για την υλοποίηση των προτεραιοτήτων αυτών, προβλέπονται τα ακόλουθα ενδεικτικά κονδύλια:

Τομέας δράσης	Προβλεπόμενο κονδύλιο (Ecu)
α) Κατάρτιση	1 000 000
β) Επίκαιρα ζητήματα	1 000 000
γ) Ανταλλαγές υπαλλήλων	600 000
δ) Μελέτες και έρευνα	325 000
ε) Αξιολόγηση	75 000
Σύνολο	3 000 000

3. Δυνητικοί υποψήφιοι και υποβολή των σχεδίων

Δυνητικοί υποψήφιοι είναι οι διοικητικές υπηρεσίες των κρατών μελών, είτε πρόκειται για υπηρεσίες αρμόδιες για τα ζητήματα ασύλου, μετανάστευσης και διάβασης των εξωτερικών συνόρων είτε για άλλες υπηρεσίες, ιδίως εκείνες που ασχολούνται με την κατάρτιση των υπαλλήλων των αρμόδιων για τους προαναφερόμενους τομείς, ανώτερα και ανώτατα εκπαιδευτικά και ερευνητικά ιδρύματα, μη κυβερνητικές οργανώσεις, ενώσεις και ιδρύματα. Ωστόσο, δεν θα πρέπει να αποκλεισθούν και άλλοι είδους οργανισμοί, ιδίως στον βαθμό που αυτοί δραστηριοποιούνται σε τομείς συναφείς με τους στόχους του προγράμματος. Οι αιτήσεις επιχορήγησης εκ μέρους φυσικών προσώπων δεν είναι επιλέξιμες.

Όσον αφορά τη διαδικασία υποβολής των σχεδίων, ο οδηγός σχετικά με τη χρηματοδότηση στο πλαίσιο του τίτλου VI, ο οποίος αναθεωρήθηκε τον Φεβρουάριο του 1998 και είναι διαθέσιμος σε όλες τις κοινοτικές γλώσσες, παρέχει τα αναγκαία στοιχεία και περιλαμβάνει, ως παράρτημα, υπόδειγμα του εντύπου αίτησης υποψηφιότητας και ακριβείς οδηγίες για τη σύνταξη του χρηματοδοτικού δελτίου, μαζί με υπόδειγμα προϋπολογισμού. Συνιστάται θερμά η χρήση του εγγράφου αυτού κατά τη σύνταξη των σχεδίων προς υποβολή.

Όσον αφορά τα σχέδια που είναι δυνατόν να χρηματοδοτηθούν από τον προϋπολογισμό του 1998, η επιλογή τους θα πραγματοποιηθεί σε δύο φάσεις. Ως προς την πρώτη φάση, η 5η Ιουνίου 1998 έχει τεθεί ως προθεσμία για την παραλαβή των φακέλων από τη γραμματεία της διαχειριστικής επιτροπής, έτσι ώστε οι φάκελοι αυτοί να εξετασθούν και να διαλεγούν κατά τη διάρκεια του Ιουλίου. Για την εξέταση όσων σχεδίων υποβληθούν μετά την πρώτη προθεσμία υποβολής, έχει ορισθεί ως καταληκτική ημερομηνία η 30ή Σεπτεμβρίου.

Η αίτηση, δεόντως υπογεγραμμένη από τον υπεύθυνο του σχεδίου, πρέπει να συνοδεύεται από σύντομο σημειώμα (δύο έως τριών σελίδων το πολύ), το οποίο να περιγράφει συνοπτικά το σχέδιο, καθώς και από χρηματοδοτικό δελτίο, όπου να εμφανίζεται ο προϋπολογισμός του σχεδίου κατά τρόπο όσο το δυνατόν σαφέστερο και λεπτομερέστερο. Το σημείο 9 του εντύπου «Περιγραφή του σχεδίου» πρέπει να παρουσιάζει με όσο το δυνατόν μεγαλύτερη περιεκτικότητα και ακρίβεια το αντικείμενο της δράσης.

Οι δικαιούχοι επιχορήγησης δυνάμει του παρόντος προγράμματος δεσμεύονται να αναφέρουν σε κάθε δημοσίευμα ή έντυπο εξωτερικής διανομής την εκ μέρους της Κοινότητας χρηματοδότηση, με ρητή παραπομπή στο πρόγραμμα Odysseus. Κάθε υπεύθυνος σχεδίου οφείλει να υποβάλει, εντός τριών μηνών μετά την ολοκλήρωση των εργασιών, τελική έκθεση επί της εκτέλεσης του σχεδίου. Η οριστική εκκαθάριση της επιχορήγησης θα γίνεται μόνο με βάση την εν λόγω τελική έκθεση και τα αντίστοιχα δικαιολογητικά.

Υπενθυμίζεται ότι, ανεξάρτητα από το ύψος της κοινοτικής επιχορήγησης, θα πρέπει να αιτιολογούνται όλες οι δαπάνες που θα εμφανίζονται στο χρηματοδοτικό δελτίο.

Κάθε συμπληρωματική πληροφορία ή έντυπο μπορεί να ζητείται από τους ακόλουθους κοινοτικούς υπαλλήλους:

κ. Wencelas de Lobkowicz, πρόεδρος της διαχειριστικής επιτροπής του προγράμματος Odysseus
 κ. Arnaud Cochet, γραμματέας της διαχειριστικής επιτροπής Ευρωπαϊκή Επιτροπή,
 Γενική Γραμματεία,
 Task-Force Δικαιοσύνη και Εσωτερικές Υποθέσεις, Μονάδα I,
 Rue de la Loi/Westraat 200,
 Γραφείο N-95/27A-9
 B-1049 Bruxelles/Brussel
 Τηλ. (32-2) 296 67 46
 Φαξ: (32-2) 296 59 97
 Ηλεκτρονικό ταχυδρομείο: arnaud.cochet@sg.cec.be